



## A big lie over a small car park



Comment by  
**THOMAS LEE  
SENG HOCK**

MANY Penangites are obviously confused over the current so-called Kancil car-park fiasco, and are wondering whether the whole scandal is caused by the mismanagement of the Guan Eng administration.

And, of course, the Penang Barisan Nasional, especially Gerakan, is exploiting and exaggerating the issue to the fullest, although it knows very well that the whole matter is actually a blunder caused by the federal Tourism Ministry, with the previous Barisan Nasional state administration playing a major role in it.

Penang Barisan Nasional working committee chairman Datuk Dr Teng Hock Nan, who is also the state Gerakan chief, has demanded that Chief Minister Lim Guan Eng let the public know the whole story, on what actually went wrong and who is responsible for the fiasco.

Teng has claimed that so far, the public have only been told of the investigation findings from Lim's statements published in the newspapers, not from the report itself, and "if Guan Eng has nothing to hide, he has no reason to keep the report under wraps."

Teng is obviously a victim of selected and bias news reporting by the main stream media (MSM), and hence, does not know that Guan Eng has given the public the findings of the inquiry board.

And the irony of the whole matter is that Tourism Minister Datuk Seri Dr Ng Yen Yen of the MCA has pushed the whole responsibility of the fiasco to CM Lim, saying he should be held accountable for the scandalous RM5 million multi-storey car park project.

Ng has claimed that the Penang Development Corporation (PDC), of which CM Lim is the chairman, is solely to blame for the controversial project as the



**Submarine Ride: Penang Chief Minister Lim Guan Eng and his two deputies, Prof. P. Ramasamy and Dato' Mansor Othman were full of praises for our navy. CM Lim said, "I'm proud of our boys" after he returned from the KD Tun Razak submarine dive in Langkawi on 9 December, 2011- full story on page 8.**

state-owned corporation is responsible for appointing the project consultant and architect.

The federal Tourism Ministry under Ng, as many will remember, was also involved in the controversial Penang Botanic Gardens arches costing RM150,000 which has been demolished in the early part of 2011.

From the foolish and clumsy bungle of the Botanic Gardens arches to the incompetent handling of the Penang Hill car-park project, it looks like the Tourism Ministry is suffering from Tourette's syndrome.

But back to the Kancil park. The whole story began in September 2007 when the PDC then under the leadership of the previous chief minister, Gerakan president Tan Sri Dr Koh Tsu Koon, was appointed the implementation agency for the construction of the park car at the foot of the popular Penang Hill resort.

The tender was a federal government tender and therefore, managed by the

federal government.

In September 2007, the Tsu Koon administration assigned the PDC as the implementation agency to the Public Works Department (PWD), which was originally assigned to implement the multi-storey car park project.

The formal award of the contract by the PDC on behalf of the Jawatan Kuasa Perolehan Persekutuan (Federal Tender Board Committee) headed by Penang State Development Officer Nik Ali Mat Yunus, a federal government officer, was given to DTE Construction Sdn Bhd on 22 July 2009.

Yes, it is that Nik Ali who was involved in a public spat with CM Lim in July 2010, when the civil servant held a joint press conference with Umno to lambast

### The truth prevails

"The Pakatan Rakyat State Government acknowledges and fully supports the findings of the learned High Court judge in this matter. Clearly, the Penang Chief Minister was cleared by the judge of undertaking the seven acts alleged by Utusan Malaysia above, and that the Penang Chief Minister and State Government had never committed such anti-Malay or anti-Islamic acts as claimed. We deplore the current state of the mainstream media in Malaysia, which is controlled by Barisan Nasional component parties and regularly used to stir up racial and religious disharmony amongst the people of Malaysia. -

PENANG STATE EXECUTIVE COUNCIL

Turn to Page 13

the chief minister, something which was a gross violation of his status as a non-partisan and neutral civil servant.

• FROM PAGE 1

On the car-park project, the scheduled date of contractual commencement of work was 10 August 2009, with a 14-month construction period, and the completion of the project scheduled on 9 October 2010.

In other words, the project was managed by the Tsu Koon administration in September 2007, and handed to the PDC as the implementation agency. This tender is a federal government tender and therefore, managed by the federal government.

The construction works of the controversial car park were completed in March 2011. But, it could not be opened to the public as the Penang Island Municipal Council (MPPP) had refused to issue it a Certificate of Compliance and Completion (CCC) because it had not approved the construction plan of the complex.

The MPPP has then stated that the major reason was that the construction was not in compliance to minimum requirements stipulated in its building guidelines.



**Professor Sr. Omar Munir was appointed chair of the inquiry board.**



**Institute of Engineers Malaysia (Northern Branch) former chairman Ir. Lim Kok Khong.**

board to conduct a thorough investigation into the project.

Prominent Professor Omar Munir, the head of the Faculty of Engineering and Science's Department of Built Environment at the Universiti Tunku Abdul Rahman, was appointed chair of the inquiry board. He was assisted by Malaysian Institute of Architects (Northern Chapter) chairman Lawrence Lim, and Institution of Engineers Malaysia (Northern Branch) former chairman Lim Kok Khong.

The inquiry board was given the following terms of reference:

- (1) Identify the weaknesses in the implementation of the car park project and determine the ones responsible for its weaknesses;
- (2) Propose actions to be taken; and
- (3) Provide an independent viewpoint

for solutions to rectify the problems. The inquiry board completed its task in late October and submitted its report to the Guan Eng administration on 9 November 2011. In its report, the inquiry board stated that those responsible for the weaknesses over layout and building plan design shall be the competent person entrusted by the Board of Architect Malaysia, looking after the public interest. In this case, the professional architect for the project is architect Khairil Faizi Abdul Majid. An architect is responsible in translating building requirements into practical reality, with the first obligation of looking after the public interest. The board also pointed out that the tender drawing was issued with a plan without approval. The ones responsible for the weaknesses over the tender stage shall be the superintendent officer engineer Mohd Radzi Othman. However, it said the principal person responsible is the person who signed all the relevant design plans, and that is the architect.

The Guan Eng administration then decided after an executive council meeting in late September 2011 to appoint a high-profile inquiry board to conduct a thorough investigation into the project.

Prominent Professor Omar Munir, the head of the Faculty of Engineering and Science's Department of Built Environment at the Universiti Tunku Abdul Rahman, was appointed chair of the inquiry board. He was assisted by Malaysian Institute of Architects (Northern Chapter) chairman Lawrence Lim, and Institution of Engineers Malaysia (Northern Branch) former chairman Lim Kok Khong.

The inquiry board was given the following terms of reference:

Prominent Professor Omar Munir, the head of the Faculty of Engineering and Science's Department of Built Environment at the Universiti Tunku Abdul Rahman, was appointed chair of the inquiry board. He was assisted by Malaysian Institute of Architects (Northern Chapter) chairman Lawrence Lim, and Institution of Engineers Malaysia (Northern Branch) former chairman Lim Kok Khong.

The inquiry board was given the following terms of reference:

- (1) Identify the weaknesses in the implementation of the car park project and determine the ones responsible for its weaknesses;
- (2) Propose actions to be taken; and
- (3) Provide an independent viewpoint



**L-R : Ar Lawrence Lim, Ir. Lim Kok Khong, Professor Sr. Omar Munir, CM Lim Guan Eng and Penang State Secretary Datuk Farizan Darus.**

for solutions to rectify the problems. The inquiry board completed its task in late October and submitted its report to the Guan Eng administration on 9 November 2011.

In its report, the inquiry board stated that those responsible for the weaknesses over layout and building plan design shall be the competent person entrusted by the Board of Architect Malaysia, looking after the public interest.

In this case, the professional architect for the project is architect Khairil Faizi Abdul Majid. An architect is responsible in translating building requirements into practical reality, with the first obligation of looking after the public interest.

The board also pointed out that the tender drawing was issued with a plan without approval. The ones responsible for the weaknesses over the tender stage shall be the superintendent officer engineer Mohd Radzi Othman. However, it said the principal person responsible is the person who signed all the relevant design plans, and that is the architect.

Among the failures highlighted are:

- (1) The physical commencement of work proceeds without obtaining the plan approval;
- (2) The documentation flow was not in order;
- (3) The latest drawing was not transmitted to site for implementation;
- (4) The Clerk of Work (CoW) did not have the relevant trade experience;
- (5) The Dimension Error was identified, but not followed through;
- (6) The Design Error was identified during construction, but not rectified immediately, but instead, work continued to proceed; and
- (7) The ones responsible for the weaknesses over the construction stage shall be the architect.

The inquiry board made the following recommendations, in order of preference:

- (1) To demolish, redesign, and reconstruct the entire complex for 300 car parks at a cost of between



**Ar Lawrence Lim Malaysian Institute of Architects (Northern Chapter) chairman with CM Lim Guan Eng.**

- RM5.5 million and RM6.75 million;
- (2) To localize demolition, redesign, and reconstruct at the ramps area only at a cost of RM1.5 million which would result in reducing the number of car parking bays from 112 to 96;
- (3) To localize the demolition on the ramps area only, and replaced it with a vehicular lift.

• TURN TO PAGE 15

**INQUIRY REPORT FOR PUBLIC VIEWING**

The Inquiry Report of the Penang Hill Multi-Storey Car Park is available for public viewing at Level 3, Komtar from 9 am to 4 pm during working days. A time slot of two hours is allotted for each group.

**CORRECTION ON PREVIOUS ISSUE**

In the second para of the front page comment entitled "A short-changed deal", the figure for the cost of the Jelutong Expressway project should be RM300 million, and not RM3 million. We apologise for the mistake.

# VVIP boost for annual orchid festival

Story and pix by **Chan Lilian**



The Penang governor's wife Toh Puan Dato Seri Utama Majimor Shariff and the chief minister's wife Betty Chew Gek Cheng delighted visitors at the Penang Botanic Gardens on 3 December 2011 when they went there for the official opening of the Penang Orchid Festival 2011.

The Toh Puan in her speech opening the annual festival urged both tourists and local to "come and enjoy the beauty of the exotic orchids".

"I am sure this festival will reveal and provide awareness of the

uniqueness of the flowers especially those from abroad," she added.

State executive councillor Danny Law Heng Kiang, whose portfolio involves the tourism industry, was on hand to play the perfect host to the two VVIP ladies, and the many other guests present, including consul-generals of Japan, Indonesia and Thailand and their wives. Law briefed the guests on the event, and took them on a tour of the famous gardens to view some 300 orchids from 35 species on display.

The Penang Orchid Festival 2011, held from 3 to 11 December, was organized by the Federation of Malaya Orchid Society (FoMos) in partnership with the Penang State Tourism Development and Culture Office. This annual event is held to promote Penang as an orchid growing state and to educate the public on how to grow orchids.



Betty Chew Gek Cheng and Toh Puan Dato Seri Utama Majimor Shariff watching cultural performance



# Open door to complaints

GOT something to complain about, but not sure who to complain to? Been given the runaround? Authorities not responsive?

Now with the "No Wrong Door" policy adopted and implemented by the Penang Island Municipal Council (MPPP) and the Seberang Prai Municipal Council (MPSP), the rakyat can reach the local councils with just a phone call or a click on their computer. Both local councils have set up their own complaint hotlines.

To test the effectiveness and efficiency of the policy, the Buletin Mutiara recently submitted several random and anonymous but genuine complaints via relatives and friends of its staff to the local councils. Illegal banners, potholes, traffic lights not synchronized and stagnant water puddle were some of the complaints forwarded to the MPPP and MPSP.

It surely is good to note that both councils sent acknowledgement emails to the complain-



Penang City Council (MPPP) building at Esplanade

ants within 24-hour, and action taken within days.

Sometimes, when certain problems cannot be resolved by the local councils, they will forward it to the right authorities for their further action.

Meanwhile, here are some useful information for Penangites:

## The MPPP

To reach the MPPP e-Complaints Portal, please go to [http://aduan.mppp.gov.my/index\\_eng.html](http://aduan.mppp.gov.my/index_eng.html)

## Contact Information:

Penang Island Municipal Council,  
Level 4 Komtar, Jalan Penang,  
10675 Pulau Pinang  
Tel: 04-259-2020; Fax: 04-259-2020  
MPPP 24-hour Hotline:  
04-263-7637 & 04-263-7000  
Office operating hours:  
8:30am to 5pm (Monday to Friday)  
Email: [aduan@mppp.gov.my](mailto:aduan@mppp.gov.my)  
Website: <http://www.mppp.gov.my>

## The MPSP

### Complaint Service

Tel: 04-549-7700 & 04-549-490  
(8.30am to 5pm, Monday to Friday)  
Emergency/Tragedy:  
Tol Free (24 Jam): 1-800-88-6777  
Hotline: 04-537-2658

## Getting to grip with the illegal banners

**Ong:** Any banner or streamer hung up in public places without a permit from the MPPP identified by a permit sticker is considered illegal. Banners are those strung below the billboards, while streamers are those hanging from lampposts.

**Buletin Mutiara:** How do one go about applying for a licence to put up the banners and streamers?

**Ong:** Go to the MPPP office at the Esplanade, get a form, fill in the location where the banner is to be put up. It will take between three to five working days to get the permit stickers.

**Buletin Mutiara:** Does one need to pay for the permit? How much?

**Ong:** RM30 deposit, RM20 for each banner permit for a month, and RM2 for the sticker. In total, RM52 per banner.

**Buletin Mutiara:** What are the guidelines on displaying the banners and streamers?

**Ong:** A banner is only allowed to be hung below billboard, and it must not cause obstruction to road signs. Streamers must be hung 8 feet from the ground level, and 100 feet away from junction.

**Buletin Mutiara:** What does the MPPP do to the illegal banners?



MPPP Councillor Ong Ah Teong talking to Buletin Mutiara

**Ong:** The MPPP enforcement personnel will go out weekly, and also when there are complaints about the illegal banners.

**Buletin Mutiara:** Why are illegal banners and streamers bad?

**Ong:** When there is no enforcement, illegal banners and streamers not only cause the surroundings to look ugly and messy when left to rot, they also become a risk to motorists. Penang being a Unesco Heritage City and aiming to be an international city, has to maintain order and cleanliness.

**Buletin Mutiara:** What does the MPPP do with all these removed banners and streamers?

**Ong:** They are handed over to State Carving Society Committee chairman Phee Boon Poh to be recycled into shopping bags and sold, and the money from the sale will be used to help single mothers and poor families.

**Buletin Mutiara:** The MPPP has been

reported to have removed banners with the Chief Minister's photo and other "sensitive" banners. How do you deal with that?

**Ong:** The MPPP operates according to the CAT (competency, accountability and transparency) principles, and so it is not bias. The MPPP will remove all illegal banners, including the CM's banners, that are probably hung up by ignorant contractors. So far, none of the Pakatan Rakyat state assembly members have complained as they are aware that they also have to follow the rules and regulations. However, some of the Barisan Nasional leaders have kicked up a big fuss and accused the MPPP of all sorts of false allegations.

**Buletin Mutiara:** How can the public complain?

**Ong:** The public is welcome to call the MPPP hotline 04-2637637 or its enforcement unit at Tel: 04-2291179.

**Buletin Mutiara:** How many illegal banners have been removed so far?

**Ong:** Up to September 2011, the MPPP has taken down 54,057 streamers. It means that the MPPP has lost RM1,090,140 in terms of permit fees. In 2010, 58,994 streamers were removed and the MPPP lost a total of RM1,179,880.



MPPP enforcement officers removing illegal banner

Each year, tens of thousands of illegal banners and streamers are put up by irresponsible companies and individuals. This means loss of millions of ringgit in terms of permit fees. At the same time, these cause additional workload to both the local councils in Penang.

The Buletin Mutiara interviewed Penang Island Municipal Council (MPPP) councillor Ong Ah Teong to ask him to explain to the public what are considered illegal banners and streamers and how individuals or companies wishing to place banners or streamers can do them correctly and legally.

**Buletin Mutiara:** What are illegal banners and streamers?

# Penang leads again – in promoting breastfeeding

NOT many people, including political and business leaders, know that Penang is the international headquarter of the World Alliance for Breastfeeding Action (WABA), a global alliance of individuals and organisations that works to support, promote and protect breastfeeding worldwide.

So, it is certainly most significant that the Penang state government has taken up the challenge of providing perhaps the country's first lactation room at Komtar, the multi-storey state administration complex, on 2 December 2011.

This has been made possible with the proactive initiative and action by State Youth and Sports, Women, Family and Community Development chairman Lydia Ong Kok Fooi.

"The Penang state government recognises that more than 80% of the civil servants working in Komtar are female and we estimate that 30% of them are new mothers," Lydia told a press conference after the launching of the lactation room on the 47th floor of Komtar," she said.

As a caring and people-centric government, the state has allocated RM50,000 to promote Penang as 'A Breastfeeding Friendly State' through various programmes held statewide, including the setting-up of the facility for working moms. The facility of the



CM Lim together with Lydia Ong officiated the lactation room located at 47th floor, Komtar

lactation room costs a mere RM3,000.

Now, working mothers in Komtar has the comfort of a private room for them to express milk or to breastfeed their babies. Facilities provided include a fridge for them to store their expressed breast milk in a clean and hygienic surroundings.

WABA deputy director Julianna Lim Abdullah, 44, commended the Penang state government for taking up this challenge and starting the ball rolling.

"We hope other offices, including businesses, factories, private hospitals etc, will follow the Penang state government's lead to provide a supportive environment for their female workers to express breastmilk," Julianna said.

She said the WABA also expound how a lactation room would benefit the organisation or company.

"Research has undeniably shown that children who are breastfed are much healthier. This means that working parents of breastfed children are less likely to be absent from work to take care of their sick child. Companies that provide breastfeeding friendly facilities for their staff have been proven to have higher staff productivity, less absenteeism and higher level of loyalty to the company and lower turnover of staff," Julianna said.

Chief Minister Lim Guan Eng whose four children were lovingly breastfed by his wife Betty Chew Gek Cheng has graciously attended the opening of the lactation room like all supportive husbands. He was all smiles and coo-ed and carried the baby at the launch.

CM Lim praised Lydia for making Penang the first breastfeeding friendly state in Malaysia -- the first step towards a healthier future generation of Penangites.



CM Lim tries to make putu mayam or string hoppers, a popular traditional Indian snack which is still popular today

PENANG is a truly blessed state with its multi-racial, multi-lingual, multi-religious, multi-cultural, and multi-ideological communities living in harmony and peace, and enjoying each other's festivals and festive functions.

One good example is the Temple of Fine Arts (TFA) at Babington Avenue which recently hosted the "Dance India, Taste India" festival where thousands of people of all races visit for a visual feast of cultural dances, music, foods and shopping. Traders

## The dance of delight in the city of light

from India and also local Penang Indians set up stalls selling beautiful sarees, jewelleryes and offer traditional Indian cultures like palm reading, henna tattoo and etc.

The TFA has as its aims to help Malaysian youth rediscover the cultural, artistic and spiritual wealth of their forefathers and to make it relevant for themselves and for future generations to come.

Hence, the TFA would be the place where a young child could learn music and dance from teachers who understand the true source of creativity and inspiration.

The TFA celebrates its 25th anniversary on 3rd December 2011, and Penang Chief Minister Lim Guan Eng was there as its guest of honour, accompanied by Deputy Chief Minister (II) Prof P. Ramasamy, State Executive Councillor Danny Law, and Pantai Jerjak state assembly member Sim Tze Tzin.

CM Lim said in his speech that "it is a delight to the senses, a joy to the

eyes and of course, a delight to the taste buds."

He praised the TFA for its ability to bring people together.

This non-denominational multi-racial group shares and promotes the common love of music, art and culture among not only Indians, but also people of other races.

"For 200 years, we have been able to live with peace and harmony. Despite of certain efforts to destroy this, Penang has become a showcase that if we allow our people's heart to reach out and touch each other we will live in peace and harmony. For this reason, Unesco has awarded to George Town the Unesco World Heritage Site status because Penang is the role model of



The audience comprising various races and religions are mesmerised by the beautiful dance and melodious Indian music.

how temples and other places of worship can be built side by side," CM Lim said to the applauses of those present at the anniversary celebration.

CM Lim also give a contribution of RM10,000 to the TFA for its silver jubilee and handed over the cheque to TFA chairman J. Ramachandran.

A myriad of traditional dances and music groups entertained the crowd from various races. Tourists are mesmerized with the sights and sounds while tucking into the unique foods from several parts of India.

# Views from the ground

## Exclusive interview with REHDA Penang branch chairman Dato Jerry Chan

IN November 2011, two assistant editors of the Buletin Mutiara -- Chan Lilian and Tam Poh Guek -- visited Dato Jerry Chan, the chairman of the Penang branch of the Real Estate and Housing Developers Association Malaysia (REHDA), to seek his views on various matters related to the real estate sector in the state.

The REHDA boasts a membership of over 800 developers across the nation who are responsible for some 80% of the total real estate built. Hence, the Buletin Mutiara wants to find out the views of these developers through their Penang Chairman.

Dato' Chan, 50, was gracious to give the Buletin Mutiara team the following exclusive interview at his office in Penang:

**Buletin Mutiara:** Dato' Chan, the Penang state government has announced the development of Batu Kawan into a modern township with affordable housing, on a 200-acre land with proposed 7,300 units homes. Yet, people are complaining and demanding that they want low-medium cost housing (LMC) located in the island itself. What is the REHDA view on this matter?

**Chan:** What the state government is planning to do, i.e. providing LMC housing, is correct, but its options are rather limited. First, it needs reasonably priced land. If I am not mistaken, the land at Batu Kawan was acquired sometime ago for less than RM1 per sq ft. After doing all the necessary earthworks, the land will not exceed RM10 per sq ft, which is quite doable, i.e. to provide LMC houses.

However, can the state government do it on the island? The answer is definitely no. The land in Penang island costs several hundreds of ringgit per sq ft today. So, can the state government build the affordable houses? Definitely no, and does it make economic sense too? So, in my opinion, it is better that the state derives higher revenue from those prime land that it owns on the island and use it to fund the affordable homes in Batu Kawan on the mainland.

Then, of course, people will ask "what about affordable housing on the island?"

I will not be popular for saying this, but the state government can create cheaper land by reclamation.

That makes the state government go on a treadmill where it needs to raise money first, with whatever it has in hand. My question is "Do



REHDA Penang branch chairman Dato Jerry Chan

A view of Penang LMC



you sacrifice land on the island to build affordable homes now? Or do you maximize what you have in hand and use the revenue derived to create more land in future?"

The reality is the government needs to build up its financial resources now, and then create fairly cheap land later to build affordable homes. And before we can even get there, there will be huge expenditure required for the infrastructures and funding construction for Batu Kawan's affordable housing.

**Buletin Mutiara:** The NGOs have made their objections heard regarding the 87 units per acre approved for certain housing area. They have voiced their concerns to Chief Minister Lim Guan Eng through the Penang Forum. At the same time, there is a mock-up perspective shared on blogs that claim that 87 units per acre will create horrific congestion as drawn by the artist. What is the REHDA view on this?

**Chan:** That one is really, really not true. Do you know we have projects that exceeded 150 units per acre approved by the previous state government, comprising all low and medium cost units? That project is nothing at all like the kind of perspective drawn. So it is not true and certainly unfair.

The project is already up, something like 160 to 180 units per acre, and nowhere does it look anything like the perspective.

I always say that it is easy to say that we want low density, easy to say that we want life to be at a slower pace, we want things to be what it was, 25 to 30 years ago. Leave everything at 15/30 units per acre.

But what solution have you to offer? If I am retired, I would also like things to be cheap, I like things to be at a slow pace, of course, and my children can go overseas to study and work.

I can be very selfish, but the reality about is that we have many people who need to put foods on the table. And they need homes they can afford for their families. There needs to be employment opportunities, factories, etc.

I am not saying that every corner should comprise high-rise buildings. I am not even suggesting that every area has to be 87. But, for low-medium cost housing, there had been 120 units per acre for a long time.

Moreover, the 87 came with a caveat that developers have to build 20% of the units to a price controlled by the state government.

It is not a win-all situation for developers. If the 87-unit concept is really that lucrative, everyone will be jumping on the bandwagon. It is not something for every place because the price of land is way too high.

Look, why are we arguing about 87 when in KL we are looking at 150 to 180, and in Singapore it is 120? LMC projects in Penang are already in the density ratio of 120 units per acre in areas like Perak Lane, Perak Road and the Jelutong Expressway.

**Buletin Mutiara:** There have been positive reviews about Penang by the international media like Bloomberg, The Economist, and commendation by the Transparency International. Yet, there are people who claimed that "the maths do not add up" when CM Lim talked about getting surpluses and how Penang leads in so many areas. Do you agree with some of those critics and do you see Penang moving positively ahead?

**Chan:** There was so much left undone by the previous



state government, and therefore, it is easy to take the low-hanging fruits. Take, for example, the matter of cleanliness. It is so obvious to many people that cleanliness in the state has improved tremendously, and you will be blind to say that things are not cleaner today, compared to a few years ago.

The other thing is that now there is more accessibility to the state government, and we can bring up issues and proposals directly to it.

It is very clear that the practice of influence-peddling is now a thing of the past. However, I have to be very careful here. I want to say the right thing, but I do not want to solicit political responses, yet we have to give credit when credit is due.

**Buletin Mutiara:** The REHDA members rely on government departments to get approval and documentation for their projects. Have you observe any improvement in terms of efficiency and speed? They may be the same people working in the same department, but are there any positive changes?

**Chan:** If you make yourself approachable, accessible and accountable, and are prepared to listen or entertain complaints, you know that there will be responses and reactions. Today, if you are not accessible to the decision-making people, you cannot propose, you cannot complain, there will be no response. The REHDA has been able to articulate issues and though it may not necessary get what it wants, it still manages to get access.

**Buletin Mutiara:** Many people have said "the maths do not tally", and are wondering how the Penang state government can get surpluses, enough to give some to the rakyat through the various programmes like Senior Citizen, Golden Child, Golden Student and others. What is your comment on this?

**Chan:** Now, we can see where our money has gone. When the state government says the revenue has increased, we know some of the money is coming from the land conversion fees, rezoning fees and

other charges. Those charges have gone up, not solely due to different levies or fees introduced, but because conversion fees are based on value of land where the government takes a percentage. Obviously your revenue multiplies if you approve faster, then the revenue increases because of the efficiency and higher land prices.

In the past things that should have been approved were not approved. Hence, the state is deprived of earning the revenues. But now, the state administration is opening up more land, coming up with new development charges, more efficient collection of money, and taking many other initiatives and measures.

Also, there is the issue of tighter control on how the money is spent. It is also obvious that the cost-cutting measures taken by the state administration and the two local councils are resulting in the reduction of financial resources.

**Buletin Mutiara:** Thank you Dato' Chan, for spending valuable time for this interview.

*NOTE: The interview ended in a jovial way with Chan personally serving two cups of drinking water to Buletin Mutiara team. Chan joked that previously, he would be highly embarrassed to serve only drinking water, as he usually have a tea-lady to serve hot coffee and tea. However, he has taken a cue from the Penang state government cost-cutting measure where only water is offered to guests.*

*The Buletin Mutiara is glad to hear from all sides with regards to the issues that have been hitting the headlines, like the density ratio, affordable homes and state revenues. The NGOs will certainly continue to promote and campaign for their set ideals, while some will continue to hurl false accusations at the state administration, including claiming that CM Lim is pro-developer. However, what matters most is that the Guan Eng administration is willing to listen to all sides and engage them to ensure what is being done will be for the positive development of the state, and beneficial to Penangites.*

## BULETIN MUTIARA

Level 47, Komtar  
10503 Penang  
Phone : 04-650 5468, 012-225 3080  
Fax : 04-261 5923  
Email : suaracat@gmail.com

### EDITORIAL

**Editor :** Yap Lee Ying

**Assistant Editors :**

Zuliana Aziz, Ainul Wardah Sohili

(Bahasa Malaysia)

Chan Lillian (English)

Tam Poh Guek (Chinese)

D. Bhavaneswari (Tamil)

**Photographers :** Law Suun Ting,

Ahmad Farhan Fauzi, Chan Lillian

**Graphic designer :** Loo Mei Fern

**Media Consultant :** Thomas Lee Seng Hock

# Press Statement By Penang Chief Minister Lim Guan Eng in Kuala Lumpur On 10.12.2011

**Diving With The Scorpene Submarine KD Tun Abdul Razak 21 Months After Challenge Was Issued By Datuk Seri Zahid Hamidi Does Not Dispute The Fact That The Submarine Could Not Dive Upon Delivery Nor Whether The Purchase Price Tag Of RM3.68 Billion For 2 Submarines And RM534 Million Service Contract Or “Commission” Was Value For Money.**

Diving with the Scorpene submarine KD Tun Abdul Razak 21 months after challenge was issued by Defence Minister Datuk Seri Zahid Hamidi does not dispute the fact that the submarine could not dive upon delivery nor whether it was value for money for the purchase price tag of RM3.68 billion for two submarines.

However these 2 points of waiting 21 months and the necessity for such a high price tag were not highlighted by the BN mainstream media from

Utusan Malaysia to Bernama which instead shamelessly focused on my so-called admission justifying the purchase of the two expensive submarines. Malaysians should not trust such BN media reports which are distorted, twisted and corrupted into outright lies to help BN face the coming general elections.

I would also like to reiterate my previous questioning of awarding a RM534 million service contract or “commission” given to Perimekar Sdn Bhd. Zahid had challenged me in Parliament on 17 March 2010 to go for a submarine ride to prove that the submarine could dive when he could not answer my insistence that

the Government return the vessel to the manufacturer to be replaced with a new one.

After all if one buys a new car, and there is a defect, you take it back to the showroom and ask for a new



one. However Zahid refused my suggestion and challenged me to take a dive with the submarine. I had accepted immediately but did not realise that it would take 21 months for Zahid to fulfil his challenge. Whether this long 21 months delay was due to some technical defect was not made known?

There is no disputing the professionalism, expertise and sacrifice of our navy boys, including Malaysia's submariners. Whatever our unhappiness with the price tag, PR and Malaysians want what is best for our navy boys and has never questioned their excellent service to the nation.

Zahid did not dive with me as promised as he said he had other official duties with the Johor Sultan. I was informed that no other blogger was on board. Initially blogger Papagomo was supposed to be on board but I had objected as I



免费



# 珍珠快讯



Competency Accountability Transparency

2011年12月刊

## 槟城宝贝计划补贴金增一倍 新生儿01.01.2012可拿200令吉

(槟城1日讯) 槟州首长林冠英为新生儿捎来“金喜”！那就是将“槟城宝贝计划”原本的100令吉补贴金增加多100令吉成200令吉，也就是说，凡在2011年1月1日当天或之后出生的宝宝，都可领取200令吉。这无疑为父母捎来好消息，而这补贴金将于2012年1月1日开始发放。

林冠英于12月1日作出宣布，当天的行政议会通过了增加槟城宝贝计划补贴金的建议，因此，将槟城宝贝计划原本建议的100令吉正式调涨一倍至200令吉，惟这200令吉是一次性的补贴金。

“我们预料会在2012年1月1日及2日，用2天的时间来发放这笔补贴金给家有初生婴儿的父母。我们并没有设定申请条件，只要父母其中一人是槟城选民就行了。”

随着槟州民联政府的“乐龄人士回馈计划”成功后，有人建议州政府考虑初生宝宝也获津贴的。在乐龄回馈计划下，槟城州所有年届60岁或以上的槟城选民，都能获得每年100令吉的回馈金，以感激他们对槟城做出的贡献。当有关的乐龄人士逝世后，其继承人也将获得一次性1000令吉的抚恤金。

“作为一个以民为本的政府，我们准备听人民的话、做人民的事、给人民一个新的希望。而州政府也认为，“槟州宝贝计划”是一项为庆祝新生儿的好建议，因为槟城的人口又增加了。这项计划是在今年初被提出。从2011年1月1日起，凡是父母当中其中一人为槟州登记选民，州政府将发出200令吉给州内每一名初生宝宝。”

他说，州政府分发的这200令吉“槟州宝贝计划”，是从槟州民联政府创下的财政盈余处取得。

“自从执政槟城之后，槟州的财务每年均有盈余，在2008年，我们的财政盈余是8800万令吉，2009年则是7700万令吉，以及2011年的3300万令吉。槟城州政府良好的财务管理、廉洁及反贪的努力，也获得了总稽查司及国际透明组织的认可及表扬。”



林冠英(右1)为新生儿捎来“金喜”，凡在2011年1月1日当天或之后出生的槟州宝宝父母都可申请槟城宝贝计划200令吉补贴金，首批补贴金将于2012年1月1日开始发放。

“虽然2011年度的财政预算案，估计将会有1亿零800万令吉的赤字，但是透过谨慎的开销、以能干、公信、透明的施政方针，今年的赤字预算将会转为盈余。有了这些令人鼓舞的财务表现，我们相信州政府绝对有能力承担“槟州宝贝计划”从100令吉增至200令吉的建议。”

值得一提的是，从2008年3月迄今，槟州政府也成功创下马来西亚史上最高的减债记录，那就是成功降低95%或相等于6亿令吉的债务。槟城州政府从2008年3月执政初期的6亿3000万令吉债务，减至2011年10月杪的3000万令吉债务。而将“槟州宝贝计划”从原有的100令吉增至200令吉，则预料将耗资500万令吉至1000万令吉之间。

因此，所有的父母受促向县署、民联州议员服务中心、选区协调官员办公室登记。第一批的“槟州宝贝计划”补贴金将于2012年1月1日开始分发。

### 槟州宝贝计划一次性200令吉补贴金：

- 基本上无设定条件，只要宝宝父母其中一人是槟州选民即可
- 补贴金发放日期：2012年1月1日及2日
- 可在哪里申请：县署、民联州议员服务中心、选区协调官员办公室

# 200万独中拨款平分5独中 每独中预料明年1月可收到40万令吉

继槟州政府宣布在2012年财政预算案中拨出200万令吉给槟州独中充当发展用途后，随着槟州首长林冠英与5所独中代表开会后，槟州5所独中董事代表一致同意平分这200万拨款，即每所独中将获得40万令吉，预计拨款将于下个月就可发放。

槟州政府华教事务委员会主席章瑛国会议员及槟州行政议员刘子健及黄汉伟于12月5日与5所独中董事代表进行会议，商讨如何分配槟州政府在制度化教育拨款下拨出的200万令吉独中拨款，而会议结果是槟州5所独中一致赞成平分槟州政府拨出的200万令吉拨款，那就是每所独中将获得40万令吉的拨款。

另外，日新董事长拿督斯里郑奕南表示该校的硬体设备已趋完善，因此希望州政府能够在软体设备建设如师资培训等给予援助。针对这项要求，林冠英回应时说，软体建设确实是最棘手且最重要的问题，而且这问题不止发生在独中，其实连华小也面对同样的问题。

然而，他还是要求以章瑛为首的槟州政府华教事务协调委员会去负责设定及修改准绳。

此外，章瑛则表示希望校方能够多举办与绿意槟城计划或性别平等相关的活动。

值得一提的是，首长林冠英也呼吁学校善用太阳能来成为“独立发电厂”，为学校财务开新路及绿路，既能环保又有钱赚。



槟州5所独中董事代表与槟州首长林冠英（前排左4）会面商讨后一致同意平分这200万拨款，即每所独中将获得40万令吉。

他在会议上说，随着电力收购制度将于下个月1日开始落实后，如每月用电费超过77令吉的都必须另外缴交1%费用，再将该收费纳入基金来进行再生能源计划。

“因此，校方应该积极向马来西亚永续能源发展

局申请该基金，然后装置太阳能电池板，成为“独立发电厂”来生产太阳能，再转售给国能，而国能将高价来购买太阳能，参与者将从中受惠。一个太阳能电池板的寿命大约是20年，装置8年后就可回本，是个可行且长期的生意。”

## 姐妹市神奈川槟城20年后签署强化宣言书 共同促进两地繁荣



林冠英（右）代表槟城与代表日本神奈川县的知事黑岩祐治签署联合声明，共同促进繁荣。

日本神奈川县知事黑岩祐治于11月21日率领代表团与由槟州首长林冠英为首的槟州政府签署联合声明，双方承诺继续加强双边关系的决心、加强管理和科技领域的合作，维持双方的互相认知和理解，加强人民关系、文化、文物和旅游及各人文领域，包括教育、青年职业培训和人力资源开发、继续促进两地，以及整个亚洲地区互惠互利的信任和信心。

值得一提的是，该项声明也是槟城与日本结为姐妹市20周年后签署，槟城与日本神奈川是于1991年10月3日结为姐妹市。

首长林冠英表示，日本最大港口，那就是横滨港口坐落在神奈川，该县在日本的生产总值的贡献占了相当中重要的区域。

“神奈川于2010年的生产总值高达3200亿美元，在日本排行第四，东京则是排名第一，生产总值高达9230亿美元。”

他说，他是在最近一次访问日本时，有幸访问神奈川，并且该县的经济、工业实力及金融专业化留下深刻印象，因此，他也邀请神奈川的知事前来参观槟城。

“槟城与神奈川是姐妹市，我们彼此的造访象征双方密切及历史性关系的延续。”

## 光大州政府首间哺乳室启用 王国慧：哺乳妈妈终可舒服挤奶



州政府位于光大47楼的母乳喂哺室在槟州首长林冠英（左）主持开幕礼后正式启用，公务员无需再到厕所挤奶或哺乳。右为王国慧。

州政府位于光大47楼的母乳喂哺室在槟州首长林冠英主持开幕礼后正式启用，公务员无需再到厕所挤奶或哺乳，反而是可以舒服地在沙发上挤奶后再储存在准备好的冰箱，以保持母乳新鲜。

槟州妇女、家庭社会及发展委员会主席王国慧行政议员表示，光大有80%的女性公务员，其中的20%至30%在去年分娩后仍需要哺乳，因此，设立哺乳室是为妈妈们解决挤奶的不便。

“我们原本有意在槟州体育理事会设立哺乳室，却无法找到合适的空间，所以计划只好暂停。槟州市政局及威省市政局也在考虑将设立哺乳室为批准建筑物图测的条件之一，就好像建筑物必须要建立无障碍设施一样。”

她说，有些建筑物将哺乳室放在厕所外，一些则是放在厕所内，但她希望有妥善及卫生的环境让妈妈为婴儿哺乳，因为没有人喜欢在厕所内“用餐”。

“我希望明年可以在各政府部门设立哺乳室，为明年推行的宝贝亲善州计划设下更多的便利。我也希望私人界能够积极设立哺乳室，尤其是国际母乳哺育行动联盟的全球总部设立在槟州，槟州更应积极响应。”



由加拿大总督大卫约翰斯顿（前排左2）率领的加拿大官访团礼貌拜会槟州元首敦阿都拉曼（前排右2），同时获得由槟州首长林冠英（前排右1）率领的槟州代表团的热烈欢迎。

# 星“官”熠熠访槟城

摄影：罗孙庭 / 曾丽莲 / Alissala Thian

槟城在过去1个月内可说是“星官闪闪”，因为有多位来自海外的高官连续官访槟州政府及参观槟城，这些

高官显要计有加拿大总督、日本神奈川县县长、南澳部长以及多位澳洲国会议员等。这让槟州首长林冠英不禁笑说：过去18年来，都不曾看到这么多外宾连续访槟。



德国驻马大使格鲁伯（左）及德国联邦议员副议长沃尔夫冈提尔斯盛情邀请槟州首长林冠英（中）出席在瑟福屋举行的德国统一日庆典。



加拿大总督大卫约翰斯顿（右）拜访槟城时表示，加拿大有意与槟州合作以促进两国在旅游、教育、文化、以及贸易上的关系，他同时赞扬槟州在古迹保育方面做得够全面。旁为槟州首长林冠英。



槟州首长林冠英（右1）及夫人周玉清（右2）亲自在槟城国际机场迎接特地百忙中抽空前来槟城半日旅游的澳洲维多利亚总督亚历克斯切诺（左1）及其夫人伊丽莎白。



槟州首长林冠英（左2）受邀为首次在槟举办的欧盟电影节主持开幕，左起为欧盟驻马大使文森彼克、高美莉及波兰驻马大使亚当仄罗尼。



日本神奈川县县长黑岩祐治（右1）在官访槟城时，在槟州首长林冠英（右2）、槟州行政议员彭文宝（左2）以及槟岛市政局主席芭达雅（左1）的陪同下，在旧关仔角大草场栽种象征两地友好关系的友谊之树。黑岩祐治也说，在看到槟城良好地保留许多珍贵的古迹后，他会把该讯息带回日本，希望神奈川县的三浦半岛鎌仓市能向槟城取经，晋身世遗名列。



来自澳洲的4名国会议员及1名上议员前往吉隆坡途中逗留槟城一日游，槟州首长林冠英（右4）亲自到槟城国际机场贵宾室接待来自海外的贵宾。左起为曾经在澳洲留学的升旗山国会议员刘镇东、澳洲国会议员亨利、上议员海伦、国会议员罗文、国会议员玛莉、国会议员安德鲁以及光大区州议员黄伟益。



# முத்துச் செய்திகள்



டிசம்பர் 2011

## பினாங்கு மாநிலத்தில் மாவீரர் தினம்

கடந்த 27 நவம்பர் 2011 அன்று உலகில் பல இடங்களில் மாவீரர் தினம் அனுசரிக்கப்பட்டது. வழமை போல பினாங்கு மாநில துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி ஐயா தலைமையில் பட்டர்வெர்த் ஸ்ரீ மகா மாரியம்மன் மண்டபத்தில் மாவீரர் தின இரவு நடத்தப்பட்டது. தமிழீழ விடுதலைப்புலிகளின் போராளியான கேணல் சங்கர் மரணத்தைத் தழுவி நாளையே மாவீரர் தினமாக தலைவர் மேதகு பிரபாகரன் வேலுப்பிள்ளை அறிவித்திருந்தார். இருப்பினும், 27-ஆம் திகதி நிகழ்வினை நடத்த இடம் கிடைக்காத காரணத்தினால் வேறு வழியின்றி 28-ஆம் திகதி, திங்கட்கிழமை இந்நிகழ்வு நடத்தப்பட்டது. காலை 11.00 மணிக்குத் தொடங்கிய நிகழ்வு சரியாக 2.00 மணிக்கு நிறைவுற்றது.

மக்கள் ஓசையின் நிரூபனம், பினாங்கு தமிழ்ப் பண்பாட்டு இயக்கத்தின் தலைவருமான தோழர் சே. குணாளன் நிகழ்வினை வழிநடத்திச் சென்றார். தமிழ் தாய் வாழ்த்துக்குப் பிறகு ஈழப் பண் இசைக்கப்பட்டு முறையே நிகழ்ச்சி தொடங்கியது. சுமார் 200 பேர் கலந்துகொண்ட இந்நிகழ்வில் பினாங்கு துணை முதல்வர், பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் ஆணையர் டாக்டர் அன்பழகன், வழக்குரைஞர் மங்களேசுவரி, சமூக நல இயக்கத் தலைவர்



பேராசிரியர் ப. இராமசாமி அவர்தம் துணைவியாருடன் நிகழ்வில் கலந்துகொண்ட ஏனைய பிரமுகர்கள்

ஏ. சவுந்திரராஜன், டத்தோ ஆர். அருணாசலம், கவியழகர் க. பெருமாள் மற்றும் இன்னும் பல பிரமுகர்களும் ஈழத்து ஆதரவாளர்களும் கலந்துகொண்டனர். பேராசிரியர் அவர்கள் மாவீரர்களை நினைவுக் கூறும் வண்ணம் அகல் விளக்கினை ஏற்றி வைத்து அஞ்சலி செலுத்தினார். அவரைத் தொடர்ந்து பிரமுகர்கள் குத்துவிளக்கினை ஏற்றி மாவீரர்களுக்கு வீர வணக்கம் செலுத்தினார். பின்னர், நிகழ்விற்கு வந்திருந்த அனைவரும் மலர் தூவி போரில் உயிர் நீத்த மாவீரர்களை வணங்கினர்.

கவிச்சித்தர் பெ.கோ. மலையரசன் வாசித்த விடுதலைப் போராட்டம் குறித்தான கவிதை அனைவரது மனதினையும் கவர்ந்தது. இவர் “பாயும் புலி பிரபாகரன் பிள்ளைத்தமிழ்” என்ற நூலை எழுதி வெளியிட்டவர் என்பது இவ்விடம் குறிப்பிடத்தக்கது. மாவீரர் தின அறிக்கையை பேராசிரியரின் அரசியல் – ஊடக பிரிவு செயலாளர் திரு. சத்தீஸ் முனியாண்டி வாசித்தார். பினாங்கு மாநில இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் ஆணையர் டாக்டர் அன்பழகனின் திறப்புரையைத் தொடர்ந்து, மாநில துணை முதல்வர் மாண்புமிகு பேராசிரியர் ப. இராமசாமி அவர்கள் சிறப்புரையாற்றினார்.

பேராசிரியர் தமக்கும் தலைவர் மேதகு பிரபாகரனுக்கும் இருந்த உறவை வந்திருந்தோரிடம் பகிர்ந்து கொண்டார். போரின் இறுதிக் கட்டத்தின்போது தமிழ்நாட்டின் முதல்வராக இருந்த கருணாநிதியின் துரோகத்தை தம்மால் எப்போதுமே மறக்க முடியாது என்று ஆக்ரோஷமாக முழங்கினார். தாம் பிரபாகரனை தம்பி என்று அழைத்த போதிலும், அவரையே தமது முதன்மை தலைவராக வாழ்க்கையில் ஏற்றுக்கொண்டிருப்பதையும் அவர் ஒப்புக்கொண்டார்.

“பிரபாகரன், ஆயிரங்காலத்துப் பயிர். கடவுளுக்கு நிகரானவர். இப்படியொரு மனிதர் இந்த உலகத்திற்கு எப்போது கிடைப்பார் என்பது யாருக்குமே தெரியாது. எத்தனை பேர் வந்தாலும் அவர்கள் பிரபாகரனுக்கு ஈடாகமாட்டார்கள்,” என அவர் உணர்ச்சிப் பெருக்குடன் கூறினார். தலைவர் பிரபாகரனுக்கும் தனக்கும் நடந்த தனிப்பட்ட சந்திப்பில் நிகழ்ந்த சில சுவாரஸ்யமான விடயங்களையும் அவர் அவையில் அனைவரிடமும் பகிர்ந்துகொண்டார். “கலைஞர் தங்களுக்கு எந்த உதவியுமே செய்யவில்லை என அவரே தன் வாயால் என்னிடம் கூறினார். நம் நாட்டு ‘தலைவர்’ சாமிவேலுவைப் பற்றிக் கேட்டேன். அவர் கொடுத்ததை திருப்பிக்கொடுக்கலாம் என்று இருக்கிறோம்” எனவும் அவர் தெரிவித்தார்.



பேராசிரியர் ப. இராமசாமி சிறப்புரையாற்றுகிறார்.



மாவீரர் தின அறிக்கை வாசிக்கும் திரு. சதீஷ் முனியாண்டி

போரில் இறுதிக்கட்டத்தின் போது, கே.பி எனப்படும் குமரன் பத்மநாபன் தம்மைத் தொடர்புகொண்டு தலைவர் வீரமரணம் எய்துவிட்டார் என்று சொன்னதாகவும், அச்செய்தி உண்மையாக இருந்தால் விடுதலைப் புலிகளே அதனை அறிவிக்கட்டும் என தாம் அந்த இனத் துரோகியிடம் கூறியதாக பேராசிரியர் குறிப்பிட்டார். “தலைவர் இருக்கிறாரா, இல்லையா என்ற சர்ச்சையில் ஈடுபட்டு நேரத்தை வீணடிக்காமல் உலகத் தமிழர்கள் அனைவரும் ஒன்றிணைந்து தமிழீழ விடுதலைக்காகப் போராட வேண்டும். போராட்டங்கள் பல வகைப்படும். ஆயுதப் போராட்டத்தைப் பிரபாகரன் விரும்பி ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. சிங்களவனின் வெறியாட்டத்தை ஒடுக்கவும், தங்களைத் தற்காத்து கொள்ளவும் அன்றைய சூழலில் அவர்களுக்கு வேறு வழி தெரியவில்லை. இப்போது போராட்டத்தின் சூழ் மாறியுள்ளது. அதற்கேற்றாற் போல நாமும் நம்மை மாற்றிக்கொண்டு போராட வேண்டும்” என அவர் கேட்டுக்கொண்டார்.

மக்கள் கூட்டணி ‘புத்ராஜெயாவை’ (மத்திய அரசை) கைப்பற்றுமானால், ஈழத்திற்குத் தகுந்த அங்கீகாரத்தினைத் தாங்கள் வழங்குவோம் எனவும் பேராசிரியர் வாக்குறுதியளித்தார். “சீமான் தலைமையில் நடைபெற்ற மதுரை மாநாட்டில் கலந்துகொண்டு நான் ஈழத்துக்கு ஆதரவாகக் குரல் எழுப்பினேன். நான் மேடையில் பேசுவதற்கு முன்பு, பயண விசாவில் வந்திருப்பதால் மேடையில் எதுவும் பேசக்கூடாது என காவல்துறையினர் என்னை எச்சரித்தனர். இந்தியா, ஒரு பெரிய ஜனநாயக நாடு என்று சொல்கிறார்கள். அத்தனைப் பெரிய ஜனநாயக நாட்டில் இந்த ராமசாமி பேசுவதால் என்ன வந்துவிடப் போகிறது? கைது செய்தால் செய்து கொள்ளுங்கள், நான் பேசவேன் என்று சொல்லிவிட்டேன். சுமார் 2000 காவல் துறையினர் அங்கே குவிக்கப்பட்டிருந்தார்கள். அவர்களைப் பற்றி எனக்குச் சிறிதும் கவலை இல்லை. அன்று நான் ஈழத்திற்குக் குரல்

கொடுத்ததால் தமிழ் நாட்டில் நுழைய எனக்குத் தடை விதித்திருக்கிறார்கள். இன்று வரையில் அந்த தடை இன்னும் அகற்றப்படவில்லை” எனத் தெரிவித்தார். மேலும், தாம் பதவியில் இருந்தாலும், இல்லாவிட்டாலும் தமிழீழத்திற்கு ஆதரவாக என்றுமே குரல் கொடுப்பேன் எனவும் பேராசிரியர் டாக்டர் ப. இராமசாமி உணர்ச்சிப் பெருக்குடன் கூறினார். அவரது உரையில் மண்டபத்தில் கூடியிருந்த அனைவரும் மகுடிக்குக் கட்டுண்ட பாம்பு போல் மயங்கிக் கிடந்தனர். பேராசிரியரின் சிறப்புரைக்குப் பிறகு, மலேசிய வலைப்பதிவு எழுத்தாளர் து. பவனேஸ்வரி, புலிகளின் ஊடகப் பிரிவினைச் சார்ந்த இசைப்பிரியாவைப் பற்றிய கவிதை ஒன்றினை வாசித்தார். உருக்கமான அக்கவிதை வந்திருந்ததோர் ஒரு சிலரது கண்களில் நீரை வரவழைத்தது.

அதனைத் தொடர்ந்து நிகழ்ச்சி ஒருங்கிணைப்பாளர் சே. குணாளன் தொகுப்புரை வழங்கினார். மாவீரர் தின கூட்டத்தில் கலந்துகொண்ட அனைவருக்கும் மதிப்பிற்குரிய திரு. வைகோ வெளியிட்ட ஈழம் தொடர்பான குறுந்தட்டு இலவசமாக வழங்கப்பட்டது. மாலை மணி 2.00க்கு மாவீரர் தின கூட்டம் இனிதே நிறைவுற்றது. மலேசியாவில் தமிழர்கள், இந்தியர் என்ற அடையாளத்துடன் சிறுபான்மை இனமாக இருந்த போதிலும், நாடு தழுவிய நிலையில் ஆங்காங்கே மாவீரர் தினம் அனுசரிக்கப்பட்டது என இவ்விடம் அறியத் தருகிறோம். அது மட்டுமின்றி தமிழீழத் தலைவர் மேதகு பிரபாகரன் வேலுப்பிள்ளையின் பிறந்த தினமும் நாட்டில் பல இடங்களில் கொண்டாடப்பட்டது. நம்புங்கள் தமிழீழம் வெகு தொலைவில் இல்லை!

தமிழரின் தாகம், தமிழீழத் தாயகம்.



நிகழ்வில் கலந்துகொண்ட ஒரு பகுதியினர்



நிகழ்வில் கலந்துகொண்டோர்



நிகழ்ச்சி ஏற்பாட்டாளர் திரு. சே. குணாளன் வரவேற்புரை வழங்கும் வேளையில்

# கொம்தாரில் குழந்தைகளுக்குத் தாய்ப்பால் கொடுக்கும் அறை

வேலைக்குச் செல்லும் தாய்மார்களுக்கு ஏதுவாக நாட்டிலேயே முதன் முறையாக ஓர் அரசாங்க அலுவலகத்தில் தாய்ப்பால் கொடுக்கும் அறை கொம்தார் 47-வது மாடியில் ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது. பிள்ளைகளுக்குத் தாய்ப்பால் கொடுப்பது அவசியமான ஒன்றாகும். தாய்ப்பாலில் குழந்தைகளுக்குத் தேவையான பல்வேறு ஊட்டச்சத்துகள் இருப்பது மட்டுமல்லாமல், நோய் எதிர்ப்பு சக்தியையும் அது அதிகரிக்கிறது. தாய்ப்பால் கொடுக்கும் தாய்மார்களுக்கு மார்க்பு புற்றுநோய் தாக்குவதும் அரிது. அதைத் தவிர, குழந்தைகளுக்குப் புட்டிப் பால் வாங்கும் செலவினையும் இது குறைக்கிறது.

இவை அனைத்தையும் கருத்தில் கொண்டே பிணங்கு மாநில அரசு, தாய்ப்பால் கொடுக்கும் அறையைத் தங்கள் ஊழியர்களுக்காக ஏற்பாடு செய்திருக்கிறது. இதனை மாநில முதல்வர் திரு. லிம் குவான் எங் அதிகாரப் பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார். அவருடன் முதல்வரின் தொடர்புத்துறைப் பிரிவின் அதிகாரி திருமதி யாப் லீ யீங் மற்றும் மகளிர் மேம்பாட்டுத் துறை தலைவர் திருமதி லீடியா ஓங் ஆகியோர் இந்நிகழ்வில் கலந்துச் சிறப்பித்தனர். பிணங்கு மாநில அரசாங்கம் 2011-ஆம் ஆண்டு முதல் பிணங்கில் பிறந்த குழந்தைகளுக்குத் தலா 200 ரிங்கிட் வழங்கி வருவது அனைவரும் அறிந்த ஒன்றே. அதனைத் தவிர்த்து ஒன்றாம், நான்காம் வகுப்பு மாணவர்களுக்கும், படிவம் 1, படிவம் 4 மாணவர்களுக்கும் தலா 100 ரிங்கிட் வழங்க ஏற்பாடு செய்துள்ளது. மேலும் 60 வயதைக் கடந்த முதியவர்களுக்கு 100 ரிங்கிடும், மரண சகாய நிதியாக 1000 ரிங்கிட்டினையும் வழங்கி வருகிறது.

பிணங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் பிறந்த குழந்தை முதல் முதியவர் வரை அனைத்துத் தரப்பினர் நிலையிலும் அக்கறை செலுத்தி வருகிறது என முதல்வர் செய்தியாளர்களிடம் தெரிவித்தார். வருங்காலங்களில் இதுபோன்ற தாய்ப்பால் கொடுக்கும் அறைகள் அனைத்துத் துறைகளிலும் ஏற்பாடு செய்ய வேண்டும் எனவும் அவர் கேட்டுக்கொண்டார்.



குழந்தைகளுடன் மாநில முதல்வர் திரு. லிம் குவான் எங்



அறையைத் திறந்து வைக்கும் திருமதி லீடியா ஓங், திரு. லிம் குவான் எங் மற்றும் திருமதி யாப் லீ யீங்

## பாராட்டும்

யு.பி.எஸ்.ஆர் எனப்படும் ஆறாம் ஆண்டிற்கான அரசின் தேர்வு முடிவுகள் இவ்வாண்டு மிகவும் மனநிறைவளிக்கும் வகையில் அமைந்துள்ளன. நாடு தழுவிய நிலையில் தமிழ்ப்பள்ளிகளில் 46,012 மாணவர்கள் முழு தேர்ச்சி பெற்ற வேளையில் 1,191 மாணவர்கள் 7-ஏக்கள் பெற்று சாதனை படைத்தனர். இது நம் சமுதாயத்திற்கே பெருமை சேர்க்கின்ற செய்தியாகும்.

மாணவர்கள் தேர்ச்சி பெற்றவுடன் வாழ்த்துவதோடு அவர்கள் தொடர்ந்து முன்னேற்றப் பாதையில் செல்லும் வகையில் பாராட்டி ஊக்கமூட்டுதல் நம் கடமையாகும். இதன் பொருட்டே பள்ளிகளில் ஆண்டுதோறும் பரிசளிப்பு விழாக்கள் நடைபெறுகின்றன. சிறந்த மாணவர்களைப் பாராட்டி பரிசு தருதல், பரிசு பெறும் மாணவர்களுக்கு மகிழ்ச்சியினைத் தருவதோடு பிற மாணவர்களுக்கு ஓர் உந்து சக்தியினையும் தருகின்றது.

அவ்வாறே மாணவர்களை ஊக்கமூட்டும் வகையில் பிணங்கு நேதாஜி தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்களுக்குக் கடந்த 19ஆம் திகதி நவம்பர் மாதம் பாராட்டு விழா நடத்தப்பட்டது. பள்ளி தேர்வுகளில் நல்ல மதிப்பெண்களைப் பெற்ற மாணவர்களும், கல்வியில் முன்னேற்றத்தைக் காட்டிய மாணவர்களும், யு.பி.எஸ்.ஆர் தேர்வில் சிறந்த தேர்ச்சி முடிவுகளைக் கொண்ட மாணவர்களும் இவ்விழாவில் சிறப்பிக்கப்பட்டனர். சில தவிர்க்க இயலாத காரணங்களினால் இவ்விழா பள்ளியில் நடைபெறாமல் பள்ளிக்கு அருகில் அமையப் பெற்றுள்ள ஸ்ரீ அம்பகத்தூர் பத்ரகாளியம்மன் ஆலயத்தில் நடைபெற்றது. இந்நிகழ்விற்குப் பிணங்கு மாநில துணை முதல்வர் பேராசிரியர் டாக்டர் ப. இராமசாமி, ஆயோர் ஹீத்தாம் தொகுதியின் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு. வோங்

## பரிசளிப்பும்

ஹொன் வாய் ஆகியோர் சிறப்பு வருகை தந்தனர்.

நிகழ்வில் உரையாற்றிய துணை முதல்வர், மாணவர்களின் கல்வி வளர்ச்சியில் அக்கறை செலுத்தும் பெற்றோர் ஆசிரியர் சங்கத்தையும் நிகழ்விற்கு துணை நின்ற ஆலய நிர்வாகத்தினருக்கும் வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்தார். “தற்போது சிறிய கட்டிடத்தில் குறைந்த வசதிகளோடு இயங்கிவரும் ராஜாஜி தமிழ்ப்பள்ளிக்கு மாற்று இடத்தைக் கம்போங் பீசாங்கில் (Kg Pisang) கண்டுள்ளோம். விரைவில் அவ்விடம் உறுதிப்படுத்தப்படும். பிணங்கு மாநிலத்தில் மக்கள் கூட்டணி அரசு கடந்த மூன்று ஆண்டு காலமாக தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கு ஆண்டுதோறும் நிதி ஒதுக்கீடு செய்து உதவியாக இருந்து வருகிறது. 2009ஆம் ஆண்டு ரிம 15 இலட்சமும், 2010ஆம் ஆண்டு ரிம 17.5 இலட்சமும் 2011ஆம் ஆண்டு 17.5 இலட்சமும் மாநில அரசால் தமிழ்ப்பள்ளிகளின் வளர்ச்சிக்கு ஒதுக்கப்பட்டுள்ளது. இது இனி வரும் காலங்களிலும் தொடரும்,” என அவர் மேலும் தமது உரையில் குறிப்பிட்டார்.

இந்நிகழ்வில் மாணவர்களுக்கான பரிசுகளைத் திரு. வோங்கும் துணை முதல்வரும் வழங்கினர். மேலும் வசதி குறைந்த 20 மாணவர்களுக்கு இலவச பள்ளி சீருடைகளும் வழங்கப்பட்டன. “தமிழ்ப்பள்ளிகள் தேவையா,” என சமீபத்தில் நாடாளுமன்றத்தில் உறுப்பினர் ஒருவர் அர்த்தமற்ற கேள்வியினை எழுப்பினார். ஆனால், நமது மாணவர்களின் யு.பி.எஸ்.ஆர். சாதனைகள் தமிழ்ப்பள்ளிகள் தேவையே என்று ஆணித்தரமாக கூறியுள்ளன. நமது மாணவர்களை இதுபோன்ற நிகழ்வுகளின் வழி தொடர்ந்து ஊக்குவித்து வந்தோமானால் அவர்களின் சாதனைகள் என்றும் தொடரும். கூடர் விளக்காயினும் தூண்டுகோல் தேவை தானே!

## தூய்மையே மேன்மை-உணர்ச் செய்கின்றது மாவட்ட சுகாதார அலுவலகம்!



உணவுகளைச் சோதனையிடும் சுகாதார அலுவலக அதிகாரிகள்

பினாங்கு மாநில வடகிழக்கு மாவட்டச் சுகாதார அலுவலகம் பினாங்கு தீவின் நகராண்மை கழகத்தோடு இணைந்து சந்தை வீதியில் (Market Street) உணவகங்கள், உணவு கடைகள் ஆகியவற்றில் பராமரிப்பிற்கானச் சோதனை நடவடிக்கையில் ஈடுபட்டது.

மூன்று குழுக்களாகப் பிரிந்து சோதனை நடவடிக்கையில் ஈடுபட்ட சுகாதார அதிகாரிகள், 5 உணவகங்களையும் 4 உணவு கடைகளையும் சோதனை செய்தனர். இவற்றில் 3 உணவு கடைகள் தற்காலிகமாக மூடப்பட்டன. இவற்றோடு அரசர் வீதியில் (King Street) அமைந்துள்ள டாவட் உணவகத்திற்கும் சூலியா வீதியில் அமைந்துள்ள ரோஸ் முத்தியாரா உணவகத்திற்கும் தற்காலிக வியாபாரத் தடை விதிக்கப்பட்டது. முறையான பராமரிப்பு இன்றி, தூய்மையற்ற நிலையில் இருந்ததால் இவை தற்காலிகமாக மூடப்பட்டு வியாபாரத் தடையும் விதிக்கப்பட்டது.

மூடப்பட்ட கடைகளுக்கும் உணவகங்களுக்கும் 2 வாரகாலம் அவகாசம் தரப்பட்டுள்ளது. இந்த 2 வார காலத்திற்குள் கடை உரிமையாளர்கள் பரிந்துரைக்கப்பட்டத் தூய்மை நடவடிக்கைகளைச் செய்து முடித்து, பின் சுகாதார அலுவலகத்தைத் தொடர்பு கொள்ள வேண்டும். அதன் பின்னரே மீண்டும் வியாபாரத்தில் ஈடுபட முடியும். இந்தத் தடை உத்தரவை மீறி வியாபாரத்தில் ஈடுபட்டால் 1983 ஆம் ஆண்டின் உணவு சட்டம், ஐந்தாவது பிரிவின் கீழ் 5 ஆண்டு சிறை தண்டனை, அல்லது ரிம 30 ஆயிரம் அபராதம், அல்லது இரண்டுமே விதிக்கப்படலாம்.

மேற்குறிப்பிட்ட உணவகங்களுக்கும் கடைகளுக்கும் தற்காலிக வியாபாரத் தடையோடு அபராதங்களும் விதிக்கப்பட்டுள்ளன. வியாபார இடத்தின் தூய்மையைப் பேணாது இருந்தமைக்கும், தூய்மையற்ற உணவினை தயாரித்தமைக்காகவும் இந்த அபராதங்கள் விதிக்கப்பட்டன.

கடையின் தூய்மை, உணவு சமைக்கும் இடத்தின் தூய்மை, உபயோகப்படுத்தும் பொருட்களுக்கு அடையாளமிடுதல், குப்பை போடும் வசதி, பணியாளர்களின் தூய்மை என பல அம்சங்கள் கண்காணிக்கப்படுகிறது. இவற்றைக்கொண்டே மதிப்பெண்களும் வழங்கப்படுகின்றன. இந்தச் சோதனை நடவடிக்கை பினாங்கு மாநிலம் முழுவதும் நடைபெற்று வருவது குறிப்பிடத்தக்க ஒன்றாகும். பசுமையான, தூய்மையான பினாங்கினை உருவாக்குவதில் இது மற்றுமொரு முயற்சியாகும்.

## உரிமமற்றப் பதாகைகள் மீது நகராண்மை கழகம் அதிரடி நடவடிக்கை!

சாலையில் நாம் பயணிக்கும் போது சாலையோர மின்சாரத் தூண்களில் பதாகைகள் கட்டப்பட்டு இருப்பதைக் கண்டிருப்போம். பல விதமான பதாகைகள் பலவிதமான நிகழ்வுகளையும் அறிவிப்புகளையும் தாங்கியவாறு அசைந்திருக்கும். ஆனால் இவை கூட தற்போது ஆபத்தாக அமைகின்றன என்றால் வியப்பாக உள்ளதா?

7-11-2011, காலை மணி 9.30க்குப் பினாங்குத் தீவின் நகராண்மை கழகம் உரிமம் அற்ற, விதிமுறைகளை மீறியப் பதாகைகளை அகற்றும் அதிரடி நடவடிக்கையில் களம் இறங்கியது.

சாலை விளக்கின் தூண்களில் கட்டப்பட்டு பார்வைக்கு வைக்கப்பட்டிருக்கும் பதாகைகள் சில நேரங்களில் வாகனமோட்டிகளின் பாதுகாப்பிற்கு அச்சுறுத்தலாக அமைகின்றன. இதன் பொருட்டே பினாங்கு தீவின் நகராண்மை கழகம் நடவடிக்கையில் இறங்கியது. பினாங்கு தீவின் நகராண்மை கழக கவுன்சிலர் திரு. ஓங் ஆ தியோங் தலைமையில் நடவடிக்கையில் இறங்கிய அதிகாரிகளும் பணியாளர்களும் கெர்னி பகுதியில் விதிமுறைகளை மீறி கட்டப்பட்டிருந்தப் பதாகைகளை அகற்றினர்.

பதாகை ஒன்று சாலையோரத்தில் கட்டப்படும் போது அப்பதாகை நிலத்திலிருந்து 2.5 மீட்டரில் இருந்தல் வேண்டும். மேலும் காற்றில் பறக்காமல் இருந்திட இறுக்கமாகக் கட்டப்பட்டு இருந்தல் வேண்டும். ஆனால் பல இடங்களில் இவ்வாறு இருப்பதில்லை. பதாகைகளுக்கு விண்ணப்பிக்கும் உரிமையாளர்கள் அவற்றை சாலை ஓரங்களில் கட்ட மூன்றாம் தரப்பினரிடம் செல்கின்றனர். அத்தரப்பினரோ நேரத்தை மிச்சப்படுத்தும் நோக்கில் விதிமுறைகளை மீறி பதாகைகளைக் கட்டுகின்றனர்.

“உரிமம் பெற்றும் விதிமுறைகளை மீறுகின்றவர்களின் ரிம 30 முன்பணம் திருப்பித் தரப்படமாட்டாது. உரிமம் இன்றி பதாகைகளை கட்டுவோருக்கோ ரிம. 250 வரை

அபராதம் விதிக்கப்படும்.” என திரு. ஓங் தெரிவித்தார்.

பதாகைகள் மட்டுமின்றி உரிமம் இல்லாத விளம்பரப் பலகைகளும் அடையாளங் காணப்பட்டு வருகின்றன. பினாங்கில் சுமார் நூற்றுக்கும் மேற்பட்ட விளம்பரப் பலகைகள் உரிமம் இன்றி அமைக்கப்பட்டுள்ளன என தெரிய வந்துள்ளது. அவற்றை அகற்றும் நடவடிக்கையில் பினாங்கு தீவின் நகராண்மை கழகம் தற்போது ஈடுபட்டுள்ளது.



நடவடிக்கையில் ஈடுபடும் நகராண்மை கழகத்தினர்

## கலையுலகில் 25 ஆண்டுகள்! சாதனை களிப்பில் ஒரு பெருவிழா!



பாரம்பரிய நடன உடையில்  
நடனப் பெண்மணிகள்

“கலை, மனிதனாகப் பிறந்த அனைவரும் அள்ளி அள்ளி பருக வேண்டிய அமிர்தம்” ஆழ்ந்த கருத்துகளை உணர்த்திடும் உண்மையான வரிகள் இவை. இயந்திரம் போன்ற வேலை, இனிமையற்ற வாழ்வு என இன்றைய வாழ்க்கை நிலை சென்றுக் கொண்டிருக்கையில் மனிதனைத் தன் இன்னல், சோகம், குறைகள், ஆகியவற்றில் இருந்து சற்றே மீள் செய்து புத்துணர்வு பெறச் செய்யும் சக்தி கலைக்கு உண்டு. இதனால்தான் நம் முன்னோர்கள் இயல், இசை, நாடகம் ஆகியவற்றிற்குச் சங்க காலம் தொடர் முன்னுரிமை தந்து வந்துள்ளனர்.

நமது இந்திய பாரம்பரிய நடனங்கள், இசைகள் நூற்றாண்டுகள் பழமை

வாய்ந்த வரலாற்றைக் கொண்டவை. இவற்றைக் கற்றுத் தேர்வதற்குப் பல ஆண்டுகள் பயிற்சி செய்தல் வேண்டும். கற்றுவிக்கச் சிறந்த ஓர் ஆசான் வேண்டும். மனதில் பக்தியும் முழு கவனமும் கொண்டு கற்றிட வேண்டும். எதனையும் எளிதில் முடித்தால் போதும் என்று எண்ணம் ஒங்கிக் கிடக்கும் இக்காலத்தில் இது போன்ற வரன்முறைகள் இருந்தால், மக்கள் கற்றுக்கொள்வார்களா? வரவேற்பில்லையென்றால் யார் தான் பயிற்றுவிப்பார்? இக்கேள்விகளுக்குச் சிறிதும் இடம் கொடுக்காமல் 25 ஆண்டுகளைத் தொட்டு இன்று வெற்றிக் களிப்பில் உள்ளது இக்கலைகளைப் பயிற்றுவித்து பாதுகாக்கும் ஒரு கலைப் பள்ளி.

இன்றைய நாளில் உலக அளவில் கிளைகள் கொண்டு இந்திய பாரம்பரிய நடனங்களையும், இசையினையும் கற்றுக் கொடுப்பதிலும் மக்களிடம் பரப்புவதிலும் சிறந்து விளங்குமிடம் நுண்கலை கோயில் அல்லது ‘தெம்பள் ஆப் பைன் ஆர்ட்ஸ்’



வருகையாளர் ஒருவர் மருதாணி இட்டுக்கொள்கிறார்.

(Temple of Fine Arts) ஆகும். 1981ஆம் ஆண்டு கோலாலம்பூரில் நிறுவப்பட்ட இந்த நுண்கலை கோயில் 1986ஆம் ஆண்டு பிளாங்கில் தன் கிளையினைத் திறந்தது. இவ்வாண்டு பிளாங்கு மாநிலத்தில் நிறுவப்பெற்றுள்ள நுண்கலை கோயிலின் 25ஆம் ஆண்டாகும். இதனைக் கொண்டாடி மகிழும் பொருட்டு டிசம்பர் 3, 4ஆம் திகதிகளில் “இந்திய நடனம், இந்திய கலை” எனும் கருப்பொருளில் கலை விழா ஒன்று ஏற்பாடு செய்யப்பட்டு சிறப்பாக நடந்தேறியது.



கோலாட்டம் ஆடும் மாணவர்கள்

இக்கலை விழாவிற்கு மாநில முதல்வர் உயர்திரு விம் குவான் எங், துணை முதல்வர் பேராசிரியர் டாக்டர் ப. இராமசாமி, பிளாங்கு கற்றுலா துறை தலைவர் திரு. டோனி லோ, பந்தாய் ஜெரெஜாக் தொகுதி சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு. சிம் சீ சின் ஆகியோர் சிறப்பு வருகை புரிந்திருந்தனர். விழாவில் சிறப்புரை ஆற்றி தொடக்கி வைத்த முதல்வர் விம், நுண்கலைக் கோவிலின் சிறந்த சேவைகளை நினைவு கூர்ந்ததுடன் பாராட்டவும் செய்தார்.

“இசை, கலை, கலாச்சாரத்தின் மீது கொண்ட காதலினால் அமையப் பெற்ற இவ்வமைப்பு, சமயம், இனம் போன்ற பிரிவுகளைக் கடந்து, பல்லினங்களையும் ஒன்றிணைத்து செயல்பட்டு வருகிறது. இதனால் தான் இன்று இந்த நிகழ்வில் சில முஸ்லிம் பொது இயக்கங்களும் கலந்துகொண்டுள்ளன. இது இந்தியக் கலைகளின் இன, மதபேதமற்ற வாழ்வியலைக் காட்டுகிறது. இக்கூற்று நமது ஜோர்த்துவன் நகருக்கும் பொருந்தும். ஏனெனில், கடந்த 200 ஆண்டுகளாகப் பல தரப்பிலிருந்து தொந்தரவுகள் வந்தபோதிலும் இங்கு மக்கள் சுமுகமான, ஒற்றுமையான வாழ்வினையே வாழ்கின்றனர்.”



நேரில் அமர வைத்து ஓவியம் வரையப்படும் காட்சி



துணை முதல்வர் மாநில முதல்வருக்கு இடியாப்பம் பிழிந்துக் காட்டுகின்றார்

“கடந்த 25 ஆண்டுகளாக இங்கு இந்நிகழ்வினை வெற்றிகரமாக நடத்திவரும் ஏற்பாட்டாளர்களுக்குப் பிணங்கு அரசு சார்பில் மனமார்ந்த நன்றியினைக் கூறிக் கொள்கிறேன். இந்நிகழ்வின் வழி பிணங்கின் அமைதியான, வளமான வாழ்வினைப் பற்றி பலரும் அறிந்து கொள்வர் என நம்புகிறேன்.” என முதல்வர் தமதுரையில் குறிப்பிட்டார். இந்த வெள்ளி விழா ஆண்டின் வெற்றிக்கு முதல்வர் ரிம 10,000 நன்கொடையாகத் தந்தது அனைவரையும் மகிழ்ச்சியில் ஆழ்த்தியது எனலாம்.

இவ்வமைப்பின் புகழ்பெற்ற அன்னலட்சுமி உணவகத்தில் நடைபெற்ற இக்கலை விழா உள்நாட்டு மக்களோடு வெளிநாட்டுப் சுற்றுபயணிகளையும் தன் வசம் ஈர்த்தது எனலாம். கூடாரங்கள் பல அமைத்து, அவற்றுள் பல்வேறு இந்தியப் பாரம்பரியத்தைப் பிரதிபலிக்கும் அம்சங்களை ஏற்பாட்டாளர்கள் காட்சிக்கும் வியாபாரத்திற்கும் வைத்திருந்தனர். கைவினைப் பொருட்கள், பாரம்பரிய முறையில் தயார் செய்யப்பட்ட மூலிகை எண்ணெய்கள், பாரம்பரிய உடைகள், ஓவியம் வரையும் இடம், குளிர்பானங்கள், இந்திய உணவுகள் என பல அம்சங்கள் இடம் பெற்றிருந்தன.

நிகழ்வு அதிகாரப்பூர்வமாகத் தொடங்கி வைக்கப்பட்ட பின்னர் “சுவாதகம்” எனும் இசை கச்சேரி அரங்கேறியது. சுமார் 30 நிமிடங்கள் சுவரங்களின் இன்னிசை மழையில் அனைவரையும் நனைத்துச் சென்றனர் நுண்கலை

கோயிலின் பாடகர்கள். குழுவாக அமர்ந்து ஒருமித்த குரலில் அவர்கள் பாடிய வேளையில் பாடலுக்கு ஏற்ற இசையினை இசைக்குழுவினர் வழங்கினர். சற்றே விறுவிறுப்பான துள்ளல் மிகுந்த இசைப்பாடலை இறுதிப் பாடலாக அக்குழுவினர் பாடுகையில், அதுவரையில் தங்களது ஆர்வத்தினைக் கட்டுப்படுத்தி அமர்ந்திருந்த அமைப்பின் மாணவர்கள் தங்களையும் மறந்து அபிநயம் பிடித்து ஆடத்தொடங்கினர். தாளத்திற்கு ஏற்ற அபிநயம் பிடித்து அனைவரின் கைதட்டல்களையும் வாங்கிச் சென்றனர் அம்மாணவர்கள்.



வருகையாளரைக் கவர்ந்த இந்தியர்களின் பாரம்பரிய நடனம்

முதல்வர், துணை முதல்வர் இருவரோடு இணைந்து வருகை புரிந்திருந்த பிரமுகர்கள் விழா இடத்தினை பார்வையிட்டனர். நிகழ்வின் மற்றொரு முக்கிய அங்கம் பாரம்பரிய உணவுகளே. உணவுகளை விற்பனை செய்ய பல கடைகள் அமைக்கப்பட்டிருந்தன. ஒவ்வொரு கடைகளையும் பார்வையிட்ட முதல்வர் வியாபாரிகளோடு உரையாடத் தவறவில்லை. பல கடைகளுக்கு மத்தியில் அமைக்கப்பட்டிருந்த இடியாப்பம் விற்கும் கடை பலரின் கவனத்தை கவர்ந்தது. இடியாப்பம் செய்வதை நேரடியாக மக்கள் காண அக்கடை வகை செய்தது. அக்கடைக்கு வந்த முதல்வருக்கு இடியாப்பம் பிழிந்து காட்டப்பட்டது. இடியாப்பம் செய்யும் முறையை முதல்வருக்கு துணை முதல்வர் மிக அழகாகச் செய்து காட்டியது அனைவரையும் புன்னகைக்கச் செய்தது எனலாம். மாநில முதல்வரும் துணை முதல்வரும் இவ்வாறு மக்களோடு ஒன்றிணைந்துப் பழகியது மாநிலத்தில் நிலவும் சிறந்த நல்லிணக்கத்தினையே காட்டுகின்றது.

விழா இரண்டாம் நாள் நடனங்களோடு தொடங்கியது. நுண்கலை கோயிலின் சிறந்த படைப்புகளை இங்கு மக்கள் கண்டு களித்தனர். மெல்லிய இசையாக இருந்தாலும், விறுவிறுப்பான இசையாக இருந்தாலும் அதற்கு ஏற்ப அபிநயங்களும், நடன அமைப்பும் அமையப் பெற்றிருந்தன. மதியம் கித்தார் (Guitar) இசை கச்சேரியும் உடை அலங்கார நிகழ்வும் நடந்தேறின. மேலும் இவ்விரு நாட்களில் பிள்ளைகளுக்கான வண்ணம் தீட்டும் போட்டி, “வார்லி” (Warli) இன ஓவியங்கள் காட்சி போன்றவையும் இவ்விழாவில் இடம் பெற்றன.

இந்திய கலைகள் கடல் போன்றவை. அதில் நாம் அறிந்தது சிறிய பகுதிதான். இதுபோன்ற நிகழ்வுகள் நாம் நமது கலைகளை அறிந்து, தெரிந்து, போற்றிட வகை செய்கின்றன. ஆகவே, இந்நிகழ்வினை ஏற்பாடு செய்த நுண்கலை கோயிலுக்கு வாழ்த்துகளைக் கூறும் அதே வேளையில் நன்றியிணையும் கூறிட நாம் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.



இசைக்கச்சேரி வழங்கும் நுண்கலை கோயில் மாணவி

# 姓氏桥百万提升工程料新年前竣工 州政府计划安装完善排污系统

姓氏桥自乔治市被联合国教科文组织列为世界遗产后，就越发受到瞩目，更是被视为古迹区内的活古迹。由于越来越受到游客的青睐，州政府于是斥资100万令吉提升姓氏桥。该提升计划预料将在新年前竣工，同时继提升工程结束后，州政府将考虑进行改善排污系统工程，好让姓氏桥居民摆脱直接将排泄物及污水排入海中的“传统式”排污系统。

槟州地方政府委员会主席曹观友与彭加兰哥打区州议员刘敬亿于12月6日巡视姓氏桥提升工程时表示，随着州政府拨出100万令吉陆续提升姓氏桥的桥梁后，州政府在未来也会为每户水上人家安装完善的排污系统，将所有的排泄物引进水泵。

“位于古迹区内的姓氏桥现在已成了游客必访的旅游胜地，除了拨出100万令吉提升6座姓氏桥的桥梁以照顾游客及居民的安全之外，目前我们面对最大的挑战是如何改善这里的排污系统。”

他说，姓氏桥居民目前仍沿用传统排污方式，那就是污水及排泄物直接排入海中，这对环境造成很严重的污染。我们希望通过安装排污系统后，



曹观友(右2)在刘敬亿(右1)陪同下巡视姓氏桥提升工程进度。

可以提升姓氏桥的卫生情况，让它以全新的面貌示人。

刘敬亿则说，他在数个月前已和英达力水公司及

县属召开会议，该公司已答应研究姓氏桥排污系统的计划，并且会在附近寻找一个合适的地点设立水泵，把所有的排泄物引进这个水泵，以照顾海面上的清洁。

“我会继续跟进这计划，希望可以改善这里的排污问题。州政府是于2010年开始展开提升桥梁工程，6座姓氏桥的提升工程共耗资100万令吉，部分拨款来自槟岛市政局。”

他续称，姓林桥及姓陈桥的提升工程已竣工，而姓周桥则因为技术问题而展延至今年才动工，而且姓周桥是姓氏桥当中最大且最长的，因此，提升工程将分成两阶段完成。

“提升工程料明年农历新年前会完工。我们希望居民在工程竣工可以与我们一起照顾这活古迹。我也会联络槟州旅游发展委员会，共同商讨如何提升当地的旅游业活动。”

值得一提的是，曹观友也赞扬刘敬亿在上任后积极为姓氏桥提升工程争取拨款，所以在很有决心及努力下，为姓氏桥提升工程争取到了100万令吉的拨款。

## 学生巴士化身为“绿意槟城”计划流动宣传板 为环保处理灌输学生环保意识

槟州政府极力推动“绿意槟城”计划，槟城学生巴士更是以行动支持州政府，载着“绿意槟城”广告到处跑，这除了让原本只是载着学生上下学的巴士背负了深一层的使命，那就是为宣传环保出份力。

槟州地方政府及交通道路管理委员会主席曹观友行政议员于11月26日为绿意槟城学生巴士主持推介礼时说，参与该项计划的学生巴士除了贴上绿意槟城的宣传标语，也会贴上商家广告，所以这项计划可说是一举数得，让州政府、学生巴士以及赞助商都能得利。

“州政府、赞助商和广告公司能够传达绿色资讯和宣传目的之余，学生巴士业者能够从广告费中增加收入，让学生巴士能够定期维修。”

“更重要的是，能够让学生们更轻易接触绿色资讯，让他们了解保持绿色环境的迫切需要。”

值得一提的是，槟城是全马首个落实绿色学生巴士的州属，全马共有2万5000辆大中小型学生巴士，槟城则有约200辆，其中共有15辆巴士出席推介仪式。



槟城学生巴士公会以行动支持州政府的“绿意槟城”计划，载着“绿意槟城”广告到处跑，为该计划做宣传。



曹观友(右1)及彭加兰哥打区州议员刘敬亿(右2)为绿意槟城学生巴士活动主持开幕礼，左1为槟城学生巴士公会主席骆春明。

## 市政局落力绿化街道 圈定地点栽种树木

为配合绿意槟城计划，槟岛市政局在海墘种植101棵树。

槟州地方政府委员会主席曹观友表示，当局会在长达550米海墘路路段，种植4个品种的树，而整个工程耗资12万7470令吉，该工程除了购买树种外，也包括加宽和增高分界堤。

“这是市政局继去年在沓田仔街后，再次栽种树木的第2个街道。当局同时也正在改造华盖街城市海湾酒店前的土地成为友谊公园，让每位前来拜访槟城的外国大使或市长能够在哪里种树。”

曹观友于11月29日为海墘路绿化工程主持推介礼时说，下个被圈定进行街道绿化工程的街道是从加马购物中心与槟榔路交界处至柑仔园警局，全长1.4公里。

当局将在该路段栽种280棵树，而该计划将在明年初开始。

# 民联力推利民政策 市民声声赞!

槟州2012年财政预算案：以民为本的真善美预算案

- 真民尊
- 善工商
- 美财务

减少州政府债务

- 2008年3月：欠债6亿3000万令吉
- 现在：欠债2900万令吉
- 减掉6亿令吉或相等于95%的债务，成为全马减债幅度最标青的州属

人民基本教育

- 每年为政府资助学校如宗教学校、华小、淡小及教会学校拨出1200万令吉

学生及国立大专生援助计划

- 小学一年级、四年级；中一及中四学生可获得每年100令吉
- 家庭收入每月少过4000令吉的学生如成功申请进入国立大专，可获得1000令吉援助金

人民福利

2200万令吉

- 每年100令吉乐龄人士回馈金
- 每年100令吉能力差异人士援助金
- 每年100令吉单亲母亲援助金
- 每年200令吉新生儿宝贝回馈金

关心人民健康

- 成立槟城首间CAT洗肾中心，仅向洗肾者征收30令吉的每次洗肾费用。



为人民提供优质房屋

- 拨出1760万令吉来维修人民房屋的电梯、水电及电灯，以及建造最穷人民房屋。
- 在峇都交湾兴建屋价介于7万2500令吉至22万

令吉的可负担房屋或平民屋，水准与新加坡房屋发展局的廉价和中廉价屋同等

- 成立槟城首间CAT洗肾中心，仅向洗肾者征收30令吉的每次洗肾用。



张维成  
50岁，干货小贩

- 槟州政府推出的政策很好，尤其是乐龄人士回馈金计划及制度化拨款教育拨款更是让我印象深刻，州政府做得很成功。
- 但州政府还是要精益求精，尤其是解决槟城屋价问题。

吴玉芳  
57岁，首饰小贩

- 小学一年级、四年级，中一及中四生开学时可以拿到100令吉是个很好的计划，因为这可以减轻父母的负担，这100令吉至少可减轻购买书本的开销。



关启通  
60岁，杂货小贩

- 民联州政府好过前朝州政府很多，才执政3年就不断推动许多利民政策，来协助人民改善生活。
- 国阵执政了50年，现在才来说要分钱。民联很好，我一定支持。

## 市井百姓怎么说?



林培华  
74岁，退休人士

- 支持州政府推出的惠民政策如乐龄人士回馈金、能力差异人士及单亲妈妈援助金、槟城宝贝计划补贴金以及学生等，既然州政府有能力承担这些计划的开销，我肯定支持，而且这些都是好事。
- 我本身也拿了2次的乐龄人士回馈金的100令吉。

苏西拉  
40岁，清洁工人

- 我们的首长做得非常好，尤其是槟城的淡米尔学校发展，有明显的改善，可以看到很多的发展及改变，我们看到了都非常开心。
- 小学一年级、四年级，中一及中四生开学时也能拿到100令吉，这是非常好的计划，因为可减轻父母的负担。



# 2017年全面落实环岛脚车道 槟州成全马首脚车州再领先



林冠英（右）在芭达雅（中）及阿南拉扎里陪同下宣布槟岛环岛脚车道计划，致力将槟岛打造成为首个脚车道。

继成为全马首个环保州后，槟州首长林冠英再宣布计划将在2017年前通过槟岛市政局在槟岛全面落实全长150公里的环岛脚车道，使槟州再度领先，成为全马首个脚车州。

槟州首长林冠英于11月26日在槟岛市政局主席芭达雅及工程部主任阿南拉扎里召开记者会宣布，槟岛将开设环岛脚车道，让槟州将在2017年成为全马第一个脚车州。

他说，这项计划预料将在2017年全面落实，全长约150公里，并且将在未来5年内分5个阶段进行，那就是浮罗山背全程50.62公里、槟岛东面沿海道路长16.93公里的沿海脚车道及横跨新关仔角至丹绒檳榔的4.36公里脚车道。

其余地区的脚车道分别有衔接浮罗山背及峇都茅至亚依淡及市区的间隔脚车道（45.45公里）、衔接峇央峇鲁至市区的脚车道（21.9公里）及乔治市古迹区内的原有脚车道（7.81公里）。

“这计划显现了州政府为推动环保，而把檳城打造成为脚车州所付出的努力。”

他说，由于州政府已规定发展商必须把设立脚车道纳入发展蓝图内，因此设立脚车专用道一事不是问题。

无论如何，由于该项计划牵涉甚广，他呼吁公众浏览槟岛市政局网站及提出意见，而且是无论反对或支持声。

由于槟岛道路面积有限，当局将以3个种类的脚车



道，将环岛脚车道路线衔接起来。

第一种是分隔出来的脚车专用道，只供脚车使用，宽度可达3.5公尺。

第二种是划线脚车道，即以线条在现有路面上划分脚车道，并设有脚车警示牌，车辆必须让路给脚车骑士，宽度则可达1.5公尺。

第三种则是为了狭窄道路而设的共用道路脚车道，当局只会路面画上脚车标志并设立告示牌，但车辆与脚车需共用马路，就如浮罗山背通往直罗巴巷的脚车道。

脚车爱好者想在古迹区内毫无忧虑地在街上踩脚车，漫游古迹区却往往苦无好去处，因为得分秒惊心胆跳，随时被后面的汽车鸣笛。针对此，槟州政府再度领先，将12月11日过后的每个星期日，历史性地设为“无车日”，让脚车骑士能够真正的放心在街道上自由自在地踩脚车，而这无车日运动获得逾3000人的支持！

槟州首长林冠英于12月11日在多位槟州行政议员如曹观友、阿都玛烈、罗兴强及王国慧以及槟岛市政局主席芭达雅陪同下主持无车日推介仪式时表示，槟岛市政局史无前例将每个星期日定为“无车日”，又为槟州创下另一个“第一”，那就是成为全国首个推行“无车日”的州属。

“我们都在见证历史。我们鼓励更多人踩脚车，因为这除了可节能减碳之外，更能培养健康生活方式。我希望到了2020年的时候，槟州能够晋身成为脚车州，到处可看到脚车的踪影，甚至是从檳城第二

大桥至直落巴巷，都设置脚车道。”

他续称，州政府要将马路的使用权还给行人以及脚车骑士，让大家可以在悠闲的古迹区内自由地向享受挥洒汗水的滋味。

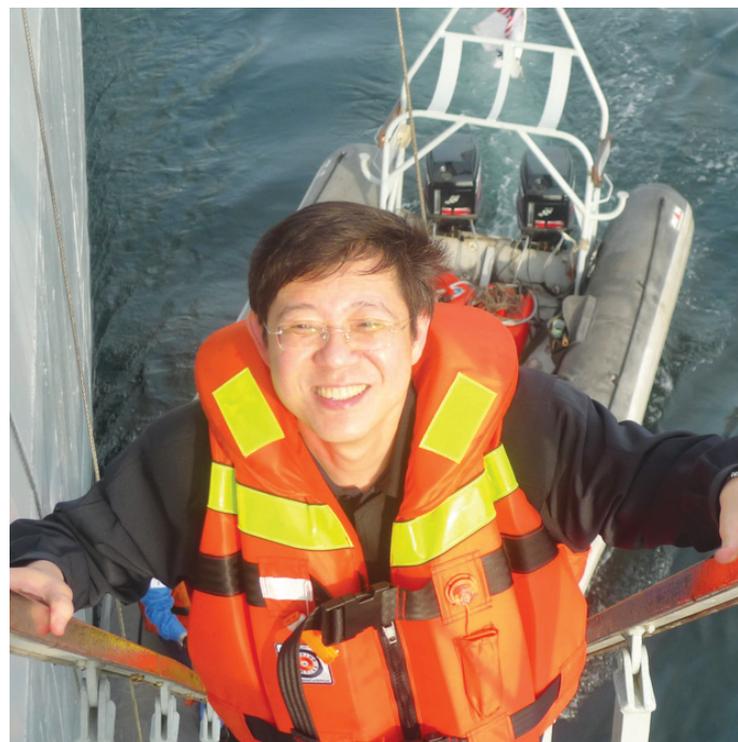
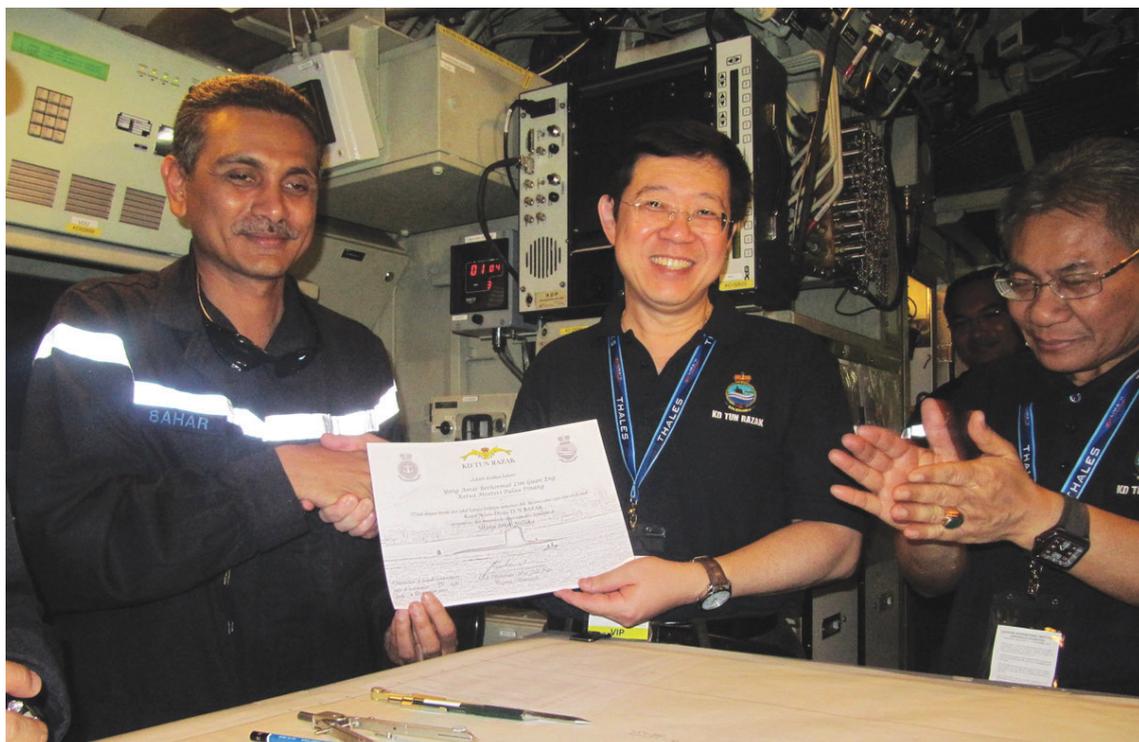
“我们的计划是先从乔治市的一小段路开始，将来再规划扩大范围，而范围包括威省，将公共空间交给更多人享用。”

#### 乔治市古迹区无车日：

- 每星期日
- 涉及路段（共长835公尺）：
  - 土库街部分路段（大街与友联街之间）
  - 义兴街部分路段（土库街与唐人街之间）
  - 漆木街部分路段（土库街与唐人街之间）
  - 义兴街
- 关闭时间：早上7时至下午5时



槟州政府史无前例将每个星期日设为“无车日”，让脚车骑士能够真正的放心在古迹区街道上自由自在地踩脚车，而这无车日运动获得逾3000人的支持。



refused to be in the same submarine with a liar bullying young kids, who made false allegations against my 15 year old son of sexually molesting his classmate. I have never met papagomo and Zahid had promised that papagomo would be removed. During the dive, I saw two TV3 crew members and one Bernama reporter. Zahid should clarify that he had not lied to me and the press.

However as huge public funds of RM4.23 billion is involved in the purchase and servicing of the 2 submarines, questions remain about the controversy of the high cost of purchasing the submarine and awarding the service contract to a company that had no previous track record or experience in servicing and maintaining submarines.

The BN government must realise that not only huge sums of public funds amounting to RM4.23 billion are involved but the safety of sailors are at stake to ensure that the highest standards or safety and security are maintained by experienced and expert service companies with a proven track record.

**LIM GUAN ENG**



'Members of the media from Penang and Kedah at the Langkawi International Airport'

# Facelift for the old charm wet markets

THE wet markets in various states of the country have their own unique charm, and special attractions, with each possessing and reflecting the life and characters of the local community.

Knowing how important these wet markets are to Penangites, the Penang Island Municipal Council (MPPP) has allocated a few million ringgit to renovate and regenerate the wet markets in the island.

Several wet markets in Penang are being upgraded, or have been given a new facelift.

## The Cecil Street Market

The Cecil Street market or known locally in Penang Hokkien as “Chit Teow Lor” is among the busiest evening market in the island. This market has been around for ages, and when the Pakatan Rakyat took over the state administration in March 2008, it saw the need to give the people a more comfortable market place for them to buy their daily needs. Hence, the MPPP launched the upgrading works on 1 September 2010. Although the work was supposed to be completed earlier, it has been delayed for several months.

On 30 November, 2011, State Local



Front Row - L-R : MPPP Councillor Tahir Jallaludin, Assembly member Lau Keng Ee, Exco Member Chow Kon Yeow with Councillor Ong Ah Teong and Building Director Ar. Yew Tung Seang inspecting the upgrading works at Cecil Street Market

Government and Traffic Management Committee chairman Chow Kon Yeow, who is the Pengkalan Kota state assembly member, together MPPP councillors Ong Ah Teong and Tahir Jallaludin, and MPPP building director Yew Tung Seang held a press conference at the almost complete market at Cecil Market.

Although the work had been delayed, the traders are happy that they can soon move into the upgraded market before the Chinese New Year in January 2012.

## The Air Itam Market

It is like a scene from pre-election campaign when Chief Minister Lim Guan Eng made his rounds at the busy Air Itam morning market on 5 November 2011.

Veteran members of the media remarked that the excitement of the mob of people rushing to greet CM Lim is reminiscence of pre-general election campaign during March 2008.

The Air Itam market is almost an iconic tourist destination along with the Kek Lok Si temple in the surrounding areas. People from far and near know that this is the place to have the best assam laksa, buy some of the most sought after souvenirs and goodies like the nutmeg, tau sar pneah, fresh fruits and the local kuehs.

The old Air Itam market, built before the World War II, has been given a makeover by the MPPP. The MPPP has spent nearly RM1,000,000 on the upgrading works which took eight months to complete.

An eye-catching modern signage greets people while the cleanest toilets, labelled as “five-star” toilets are found in this



The Pulau Tikus market is a vibrant, crowded and very popular morning market in Penang.

popular village market.

Cheers and greetings rang through the packed market building when CM Lim made a round to all the stalls, shaking hands with every single traders.

Later, after his rounds of visiting the market traders, CM Lim recalled: “When I was here before the 12th general election, all my clothes, including my pants, were soaked in sweat. Now, only my shirt is wet. The MPPP has given this place better ventilation and people can now do their marketing in a much more comfortable environment.”

And to cheers from all present, especially the market traders and hawkers, CM Lim promised: “The Penang state government will continue its efforts to upgrade infrastructure and basic amenities for the people.”



The upgraded Air Itam market



Chief Minister Lim Guan Eng gets a hug during his walkabout at the Jelutong market



Penang City Council (MPPP) Chief, Hajjah Patahiah Ismail at the ground breaking ceremony for Cecil Street market on September 2010.



Assembly member for Air Itam and Exco member Wong Hon Wai visiting Air Itam market

# New Escape delight into charming old time

Story and pix by **Chan Lilian**

IT is no secret that Penang has much to offer to tourists. The charming heritage island is surrounded by the sea with its popular beaches, a beautiful hill resort, with the sun showing its favour all year round, the fantastic foods available round-the-clock, the potpourri of cultures and tradition, and a vibrant friendly multi-racial, multi-lingual, multi-religious, multi-cultural, and multi-gifting community.

However, those belonging to the Generation-Y or the baby boomers or the younger generation are now demanding something more exciting that will give them an adrenaline rush while having fun.

Hence, the idea of a natural Batu Feringghi 1975 water theme park was mooted when Penang State Assembly Speaker Datuk Abdul Halim Hussain met with Sim Leisure managing director Sim Choo Kheng to bring back the good old days when one can swim in the pristine sea and play freely in the quaint kampungs.

The Escape Resort began construction on 18 October 2011, and the first phase of this 44-acre international standard resort will be ready in 18 months. The total project costs RM180 million.

Chief Minister Lim Guan Eng told a press conference on 24 November, 2011

that he had “a good discussion” with Consumer Association of Penang (CAP) president S.M Mohamed Idris, and managed to clear some of the confusions that cause concerns to CAP.

CM Lim pointed out that the Escape Resort is to be built downstream near the Telok Bahang Dam, opposite the Penang Butterfly Farm on an empty piece of land.

“Through closed door meetings, the Penang state government has held several discussion with the various NGOs on various projects issues. We are willing to accept criticism and listen to the NGOs. Our battle is not with the NGOs, our battle is with the Barisan Nasional. The Barisan Nasional refuses to understand what we are doing for the people. We present the facts to the NGOs and they understand,” CM Lim said.

Sim, meanwhile, gave an assurance that every effort is taken to preserve the environment, including preserving some of the old buildings.

Sim is passionate about recreating an environment where family values and entertainment are to the fore, and the Escape Resort concept is his way of turn-



CM Lim with Speaker Datuk Abdul Halim Hussain, Exco member Abdul Malik Kasim, Sim Leisure Sim Choo Keng, PBA General Manager IR Jaseni Maidinsa and Exco member Lim Hock Seng looking at Signing Ceremony of Escape Resort Penang on 28 October 2010

ing his dream into a concrete reality.

SIM, an old boy of the famous Chung Ling High School on the island, refers to himself as a “Penang kampung boy at heart” even though he has helped set up several famous theme parks worldwide.

“The federal government through the Pemandu workshop is very enthusiastic about it, as it is the flagship project. It has been supportive of the project. The future of the tourism market is Generation-Y,

and these are the tourists that will be looking for activities. The environmental theme park like Escape in Penang will cater for that demand,” Sim said.

In another 18 months, Penangites will have a green and natural theme park to escape to spend precious time with families and friends. The Escape Resort will also draw tourists from far and near in tandem with Penang’s aim to be an international tourist destination.



The Char Koay Teow stall is popular with guests too

Story and pix by **Chan Lilian**

PENANG was recently chosen as the destination by the exclusive MasterCard Worldwide to treat its World MasterCard cardholders.

## Asam Laksa bowled ‘em over

Eighty members were flown into the world-renowned beautiful island of Penang to experience the old world charm at the iconic E&O Hotel and then, feted to an evening of fine wine and dining at the Suffolk House.

Admired the splendour of Suffolk House, the rich and famous mingled at the “MasterCard Priceless Destination – Journey Through the Heritage Charms of Penang” dinner on 2 December 2011.

The Suffolk House is the recipient of the Award of Distinction by Unesco Asia Pacific Heritage Awards. The magnificent and majestic building looks breathtaking at night.

Chief Minister Lim Guan Eng was the guest of honour at the exclusive MasterCard event.

“Penang is a living example of how the past can co-exist with the present. George Town has been recognised by the Unesco as a Unesco World Heritage site, and this recognition has coincided with an explosion in tourist and busi-

ness interest,” an obviously delighted CM Lim said at the dinner.

MasterCard Worldwide vice-president and senior country manager (Malaysia and Brunei) Jim Cheah commended the Penang state government for the outstanding performance of coming out tops in the history of Malaysia with RM12.2 billion investment.

Cheah also presented a cheque for RM10,000 for the state heritage conservation.

CM Lim in turn thanked MasterCard for its contribution to shaping Malaysia and, in particular Penang as a shopping and tourist destination.

“Penang is currently ranked number 3 in tourist arrivals in Malaysia and received nearly 6 million visitors in 2010,” he said.

After the main meals were served in the dining hall, the 80 guests were promised a surprise before their dessert. Everyone moved to the garden for an amazing show. However, the highlight

of the evening doesn’t end there.

Shrieks of joy were heard when the emcee announced that dessert and the famous delicious foods of Penang will be served. From the crowd, people were asking for Char Koay Teow, Asam Laksa, Ais Kacang, and Cendol. And true enough, a section of the garden lighted up, revealing several stalls serving Asam Laksa and Char Koay Teow.

The delighted guests queued up for their bowls, beaming with joy that they can taste the famous and unique foods of the island food paradise.

Truly, Penang is a haven for tourists because even the well-heeled and the well-travelled are bowled over by a simple bowl of asam laksa available only in Penang. Dressed in their expensive designer suits and evening gowns, they savour the unmatched Penang laksa.

And you should see CM Lim’s trademark youthful smile that night, also unmatched.

# Condolences to the Palanivel family

Photos by : **Sanjay Raphael**

WHEN news of the passing of MIC president Datuk G. Palanivel's 92-year-old mother Letcimi Arumugam on the afternoon of 25 November 2011 reached Chief Minister Lim Guan Eng, he stopped everything he was doing and went with some officials to their home to see what he could do to be of help, and to offer his condolences to the family.

Deputy Chief Minister (II) Prof P. Ra-

masamy, Jagdeep Singh, R.S.N. Rayer and other state leaders accompanied CM Lim to pay their last respects.

Former MIC president Datuk Seri S. Samy Vellu and other MIC leaders were among the first to be there, too.

All the leaders spent sometime offering their words of comfort to the family of Palanivel before the cortege leaves for cremation at the Batu Lanchang Hindu crematorium.



CM Lim offers his condolences to MIC president Datuk G. Palanivel.

## Penangites gives Guan Eng administration the thumbs-up

A Buletin Mutiara team comprising Tam Poh Guek, Law Suun Ting and Chan Lilian visited the Penang Chowrasta Market on 23 November 2011 to gauge the people's feelings toward the Penang 2012 Budget.

The team conducted a random survey in the bustling Chowrasta market in the morning when people thronged the place to buy their daily fresh foods, have breakfast, and just hang out with old friends over a cup of kopi-o at the traditional kopi-tiams.

The place is earmarked for upgrading works by the Penang Island Municipal Council (MPPP), which has allocated RM2 million for this purpose. However, there are plans to make the island's most popular wet market and bazaar into a tourist destination with proper car parks and modern facilities while retaining the traditional old market charm.

Meanwhile, the traders and customers are happy to share their sentiments with the Buletin Mutiara team about matters affecting them.

Dried seafoods trader Teoh Joo Seng, 50, is deeply impressed with the various policies implemented by the Penang state government.

Teoh is especially happy to note that the Guan Eng administration has allocated funds to help the Chinese schools without discrimination, but based on needs. However, he voiced his concerns about the availability of affordable homes and also the high prices of property.

Retiree Lim Phui Hua, 74, was pleased to meet the Buletin Mutiara team because he wanted to say how much he appreciates the people-centric



Ng Yit Fung, 57

policies that have been implemented by the state government.

"People benefit from these policies. As for me, I have received the Senior Citizens RM100 twice already," Lim said.

Jewellery stall helper Ng Yit Fung, 57, was busy helping out at a makeshift stall selling jade, crystals and silver. When approached, she told the Buletin Mutiara: "It is very good that the state government is giving RM100 to students who are entering Std 1, Std 4, Form 1 and Form 4. This money will help to reduce the burdens of parents because everything is so expensive now."

Housekeeper Susila Kullathan, 44, said she does not usually read the newspapers, but she does know that CM Lim is "very nice, very good" and she is happy to see the state giving money to the people. Her mom is one of the Senior Citizen Programme recipient.

Susila, who was there shopping for



Housekeeper Susila Kullathan, 44

clothes at the Chowrasta, told the Buletin Mutiara that one of her nieces goes to Sekolah Tamil Azaad, and she is full of praises because the former school which was housed in a basement and sometimes turned muddy during rain is now a grand looking school, thanks to the Guan Eng administration.

"My niece is very lucky, now she gets to study in a nice school," Susila said.

The Buletin Mutiara survey reveals that most of the people in Penang are well-informed of the state policies and development through its publication.

However, more still needs to be done because not all Penangites get their free copies of the bi-monthly Buletin Mutiara.

People can obtain their free copies of the Buletin Mutiara from several hypermarkets, private hospitals, PBA, MPPP and also at Komtar. Otherwise, write to us at if you wish to be included in our mailing list.



Dried seafoods trader Teoh Joo Seng, 50

# Guan Eng wins defamation suit against Utusan Malaysia



Press Conference Statement by the Executive Council of the State of Penang, in George Town on 15 December 2011.

**The High Court's Judgment Against the Publisher of Utusan Malaysia Shows that Utusan Malaysia's Coverage was Malicious, Intended to Mislead Readers and Made in Bad Faith, and Proves that the Penang Chief Minister, the DAP and the Pakatan Rakyat State Government are Not Anti-Malay or Anti-Islam**

Yesterday, the publisher of *Utusan Malaysia* was found guilty by High Court judge Justice Varghese George Varughese of untruthfulness, malice and bad faith in maliciously libelling the Chief Minister in its article entitled "Kebiadaban Lim Guan Eng" which was published on 20.12.2010, and was ordered by the judge to pay general and aggravated damages of RM200,000 plus costs of RM25,000 to the Chief Minister. *Utusan Malaysia* had gone on a rampage of lies and falsehoods to tar the DAP and the Chief Minister as anti-Malay and anti-Islam, leaving the Chief Minister no choice but to sue for defamation to clear his name. The Chief Minister has since announced that he will donate the RM200,000 damages to charity.

This judgment is a vindication of the policies of the Chief Minister, the DAP and the Pakatan Rakyat State Government in Penang, which since 2008 have been directed at serving all the People of Penang to the best of our abilities, without regard to race or religion. The judgment conclusively demonstrates that neither the Chief Minister, the DAP nor the Pakatan Rakyat State Government are anti-Malay or anti-Islam, as was falsely and maliciously claimed by *Utusan Malaysia*.

In his judgment, Justice Varghese found that there was no basis for the "rash and irresponsible" claim that the Chief Minister was a racist and opposed anything connected with the Malays. The judge found that the claim that the Chief Minister made a racist speech attacking the Malays and Malay institutions was clearly unbelievable, when there was no evidence that the audience, which mainly consisted of Malays, were offended by the speech.

In addition, the judge found that Utusan's seven allegations that the Chief Minister:



- was oppressing the Malays and was wiping out Penang Malay villages one by one from the face of the earth;
- had cancelled or prevented the Maulidur Rasul procession in 2010 (which actually took place);
- had prevented Malay traders from operating in KOMTAR during Ramadan;
- had demolished the stalls of Malay traders;
- had used money from gambling to fund the RM100 payments to warga emas;
- had demolished Malay villages at Kg Jalan Pokok Asam and Kg Genting, Balik Pulau; and had evicted Indian villagers from Kg Buah Pala,

were all unsupported by the facts, and were based on distorted information and "half-truths". The judge said that such "half-truths" were in fact "no truth at all", and held that after examining the allegations, he had found that they were malicious, were intended to mislead readers, and were made in bad faith. He found that *Utusan Malaysia* had practised a "selective vendetta" intended to unfairly malign the Chief Minister and the DAP.

The Pakatan Rakyat State Government acknowledges and fully supports the findings of the learned High Court judge in this matter. Clearly, the Penang Chief Minister was cleared by the judge of undertaking the seven acts alleged by Utusan Malaysia above,



and that the Penang Chief Minister and State Government had never committed such anti-Malay or anti-Islamic acts as claimed. We deplore the current state of the mainstream media in Malaysia, which is controlled by Barisan Nasional component parties and regularly used to stir up racial and religious disharmony amongst the people of Malaysia.

We hope that *Utusan Malaysia* and the rest of the mainstream media will take note of the judge's findings and his reminder of the importance of responsible journalism to the democratic system in Malaysia.

**PENANG STATE EXECUTIVE COUNCIL**



Sitting (L-R) : Penang State Secretary Datuk Farizan Darus, Deputy Chief Minister 1, Dato' Mansor Othman, Chief Minister Lim Guan Eng, Ms Jennifer Rankie, Prof. P. Ramasamy, Lieutenant Governor Hieu Van Le  
Standing (L-R) : Exco members Lim Hock Seng, Chow Kon Yeow, Wong Hon Wai and Blair Boyer



# Aussie Minister visit George Town

The Penang State Government is pleased to welcome the visit from Her Excellency Ms Jennifer Rankie, Minister for Police, Correctional Services, Emergency Services, Road Safety and Multicultural Affairs of South Australia. Accom-

panying Ms Rankie are Mr. Hieu Van Le who is the Chairman of South Australian Multicultural and Ethnic Affairs Commission and the Chief of Staff of the Government of South Australia, Mr Blair Boyer.





# Five Aussie MPs visit Penang

Five Members of Parliament from Australia made a courtesy visit to the Penang State Government on 8 December 2011.

The delegation is led by Victoria Senator, Helen Evelyn Kroger and joining her were Maria Vamvakinou, Henry (Harry) Alfred Jenkins, Dr. Andrew John Southcott dan Rowan Eric Ramsey.

Chief Minister Lim Guan Eng and Member of Parliament for Bukit Bendera Liew Chin Tong welcomed them at the Penang International Airport.

“Penang has a unique history. I hope the delegation will make this not only their first visit but return again. We hope to strengthen our existing cooperation,” Guan Eng said during a press conference.



## Parking bays increased to 300 lots

• FROM PAGE 2

After the Guan Eng administration had studied thoroughly the report of the inquiry board, it decided on 1 December 2011 to adopt the preferred recommendation made by the inquiry board to demolish, redesign and reconstruct the entire car-park complex.

This means increasing the number of parking bays from 112 to 300 lots with split-level ramps.

The cost impact for a 300-lot car-park will be RM25,000 per parking lot. However, the average cost per parking lot after taking the demolished cost of RM4.3 million into consideration shall be RM39,000, compare to spending RM1.5 million to rectify the ramps to have 96 lots, with each lot costing RM60,000.

The rebuilding of the car park would take at least 15 months to complete

The state executive council has also endorsed

the decision by the PDC board to act on the inquiry board report to take all necessary action against those responsible for the fiasco. The architect mentioned in the report has been dismissed, and further action may be taken, including a complaint to the Lembaga Arkitek Malaysia, and possible legal action.

The Guan Eng administration has been unfairly and unjustifiably blamed for the car park fiasco although it is part of the RM73 million Penang Hill funicular train upgrading project by the Tourism Ministry. The MPPP also should not be blamed as it did not give approval to the construction plan.

The real culprit of the whole scandal is ultimately the federal government for its failure to study in depth and monitor the construction of the complex.

And Penang Gerakan chairman Teng Hock Nan should eat his own words, now that the whole scandalous story has revealed that it was the Gerakan-run state administration under Koh Tsu Koon that had initiated and implemented the project.

The main stream media (MSM) have not been fair in giving the public the truth about the car park fiasco, allowing a deception to subtly flourish in the community at large that the Guan Eng administration is responsible for it. The sin of omission is as great as the sin of commission.

And the MSM has been guilty of perpetuating a big lie on the small car park.

**NOTE: Thomas Lee Seng Hock, a veteran newspaper editor and cyber columnist, is media consultant in the Penang Chief Minister's Office.**



# The legacy of Tun Lim Chong Eu

**Behind the scenes**

with Chan Lilian



ang state government staff members to interview Tun Lim.

That's Tun Lim. Sharp, sure, and to the point. He was gracious to spend about two hours chatting with us, although he made it clear to us that those things are not to be published.

But there are still some little gold nuggets that I felt ought to be shared with Penangites. Otherwise, we may not realise what had brought us to be where we are today.

When Tun Lim talked, he engaged you in the conversation. With that steely gaze, you felt panic raising because you know he expects some intelligent response. I asked him a question that I had always wondered.

"Tun, I grew up in Bayan Lepas in the 60s and 70s and had seen it turning from paddy fields and swamplands to factories which provided jobs for my siblings. How did Tun convince those Americans to come to Penang?"

That's when Tun Lim related the story to us. To me, it is like a fairy tale because it was the transformation of my kampung. Do you know we partly owe the modernisation of Penang to a young girl who was a waitress in City Bayview Hotel?

Tun Lim said he hosted a lunch for Hewlett Packard boss Bill Packard in the early 70s. He was trying to woo them to invest in Penang. At the lunch table, Bill Packard laid out calculators for the guests.

Back then, not everyone has seen a calculator, what more, use one. Tun Lim took us back to the 70s and like a good storyteller, I could almost imagine the scene. It is exactly like what CM Lim is doing now, hosting lunches with protocol and all the official stuffs.

All of us listened attentively, wondering what magical wand Tun Lim waved that mesmerised and convinced the Americans to believe that villagers from the kampungs in Penang can be trained to be world class engineers and managers.

"Do you know what is pi?" Tun Lim looked at all of us. We mumbled something about mathematics. Tun Lim told us the waitress who was serving them picked up one of the calculators on the table and used it. She asked Bill Packard why the calculator has only six digits. Tun Lim told us the Americans were so impressed with Penang because of a waitress who could calculate a twelve-digit mathematics.

He talked about getting all the "jaga kereta" parking boys to attend evening classes at Macalister Road to train them to be factory operators. It is not difficult to be transported back to the 1970s and imagine the great transformation of kampung boys and girls to become world-class engineers who later on donned Motorola, NS, Intel, HP and other electronic firms uniforms.

Tun Lim was most discreet with many questions we asked. For example, we tried to seek his comments on Komtar. He told us of his plans for Komtar and explained all the different phases for Komtar. Not all of them were built when Tun Lim left the Chief Minister's Office.

No matter how we phrased it, Tun Lim adamantly said he has never returned to Komtar after his retirement

and in the last twenty years, he has gone back for only a couple of times for wedding dinners. We wanted to know if Tun Lim has more suggestion on making Komtar vibrant but he will not talk about it.

Yet, ironically, I had the question answered when I was standing by Tun Lim's coffin during his funeral wake. It was a long night, people were milling around after paying their last respects. I stood next to some gentlemen whom I do not recognise, but know they were previous Penang state leaders. I later learnt from the Sun reporter that one of them was a former state executive councillor who acted as CM each time Tun Lim was away.



I chatted with them, out of boredom. I related about the interview we had with Tun. And the former state executive councillor said, "Do you know what pained Tun? He tried so hard to get those traders to come to Komtar to start their businesses when Komtar was built. Yet, look what happened to Komtar after that?"

Komtar was in a state of neglect at certain period of time and many shoplots were closed. Fortunately, life is beginning to return to the complex, and it is getting more vibrant.

During Tun Lim's funeral, I was in the VIP room, busy processing photos and videos to be published. Many times, I was inside busy working when Tan Sri Dr Koh Tsu Koon, the third chief minister of Penang, and current Chief Minister Lim Guan Eng took a break from receiving guests.

So, if you asked me, what can I share about the three chief ministers? Not much. But I am deeply impressed and indebted with what Tun Lim had done for our state. I did not meet Tan Sri Koh long enough to know him as a person, except that he is a friendly and nice man.

But I certainly hope that CM Lim will bring my beloved island to greater heights with the visions he had for Penang, i.e. to turn it into an international city. We can all hope and pray that our Penang state leaders will carry on the legacies left by our first two chief ministers -- Tan Sri Wong Pow Nee and Tun Dr Lim Chong Eu -- to put Penang on the world map, giving us comfortable lives and a beautiful island for our future generation.

THE 24th of November 2011 was the first death anniversary of Tun Dr Lim Chong Eu. I spent sometime on that day watching several videos of the late Tun Lim's state funeral which I produced as a communication unit staff member in Chief Minister Lim Guan Eng's office.

Although it has been a year, I am still moved to tears whenever I watched my own recording of my fellow Penangites from all walks of life lining up to pay their last respects to the man who had brought about an industrial revolution to the state in the early 1970s, creating thousands of jobs at the mushrooming factories at Bayan Lepas.

The crowd at the state funeral ceremony at the Dewan Sri Pinang was not just there to watch the event. The people, old and young from all walks of life, were there to mourn a man they held in high regards, and who had touched their lives while he was the state's second chief minister.

I think it is appropriate that I share again what I had written about Tun Lim in Suara Cat 2010, the earliest version of the Buletin Mutiara. Not many people have the rare opportunity to meet close-up with three chief ministers of Penang. I am one of the fortunate ones who have brief personal encounter with the late Tun Lim. Eventhough it was just mere two hours of encounter, that moment has left an imprint in me, with memories that will last a lifetime.

That's why I felt it was such an honour when I was assigned to be on duty almost round-the-clock during Tun's funeral wake. I am the photographer and videographer working in the Chief Minister's Information Department.

I arrived at the late Tun's home when we heard about his passing and worked practically every day until the cremation because Chief Minister Lim Guan Eng has instructed his staff to spare no effort give the late Tun a state funeral befitting the honorable status of the man. CM Lim himself was there at the Tun's home to receive leaders and dignitaries, both local and from overseas, who had come to pay respects to Tun Lim.

## Recollection of a close encounter with Tun Lim

He gazed right into my eyes, making sure that I am paying attention and understand what he is telling me. It is surely an unnerving experience because it was the first time I come so close to the man himself.

The encounter on June 2010 had started rather bumpy when he asked me what I was doing when I was pointing my camera at him. I stammered, "Taking photo."

Tun Lim then told my colleagues that he preferred to have no photo of him. My colleagues who were with me then were CM Lim's political secretary Ng Wei Aik, CM Office's information director Yap Lee Ying, Ang Chia Ling and Ng Phaik Kheng. We were there as Pen-